

Aprendices del idioma inglés en Oregón

Reporte anual 2018-19

Junio de 2020



OREGON
DEPARTMENT OF
EDUCATION

Oregon achieves . . . together!

Índice

Resumen Ejecutivo	4
Aprendices de inglés en las escuelas K-12 de Oregón	4
Participación en programas específicos.....	4
Progreso hacia el dominio del idioma inglés	5
Resultados académicos de los estudiantes en Artes del lenguaje inglés y Matemáticas.....	5
Asistencia	5
Graduación.....	5
Inscripción en estudios superiores	6
Inscripción en estudios superiores	6
Ingresos y gastos del distrito	6
Introducción	7
¿Por qué este informe?	7
Estructura de este informe	7
Sección 1: Demografía de los aprendices del idioma inglés en Oregón en 2018-19	9
Aprendices de inglés actuales y anteriores.....	9
Características de los aprendices de inglés actuales en Oregón	10
La mayoría de los aprendices de inglés actuales estaban en los grados de primaria.....	11
Aprendices de inglés no fueron distribuidos uniformemente a través de los distritos de Oregón.....	11
El número de recién llegados disminuyó desde 2016-17.	12
En 2018-19, 884 EL experimentaron interrupciones en su educación.	14
Los estudiantes EL de todo el estado hablaban 165 idiomas únicos.	16
La gran mayoría de los EL actuales son latinos o / a / x.....	17
Sección 2: Participación en programas específicos	19
Almuerzo Gratis y a Precio Reducido.....	19
Educación especial.....	20
Estudiantes que siempre han sido EL o que nunca han sido EL y recibieron servicios de educación especial aproximadamente a la misma tasa.	20
El porcentaje de estudiantes EL que reciben educación especial aumentó en 2018-19.....	20

Distritos varían sustancialmente en el porcentaje de estudiantes EL actuales que eran doblemente identificados.....	21
Educación Migrante.....	23
Casi el 15 por ciento de los EL actuales recibió servicios del Programa de Educación Migrante.	23
Talentoso y Dotado.....	23
Los EL rara vez se identificaron para los servicios TAG.....	24
Sección 3: Desarrollo del idioma y Resultados académicos para los aprendices de inglés	26
Progreso hacia el dominio del idioma inglés	26
Los EL a largo plazo constituyeron el 15 por ciento de todos los EL actuales.	27
Los EL con clasificación doble tuvieron tasas más bajas de desarrollar según lo planeado el dominio del inglés.	27
La mitad de los EL que reciben servicios de educación especial desarrollaron competencia en cuatro años, en comparación con los EL que no reciben estos servicios.....	28
Resultados académicos de los estudiantes en Artes del lenguaje inglés y Matemáticas.....	29
Los EL antiguos tuvieron un rendimiento similar o ligeramente inferior al de los estudiantes que nunca han sido EL en Artes del lenguaje inglés, mientras que pocos EL actuales cumplieron o excedieron los estándares estatales.	30
En Matemática, los EL antiguos se desempeñaron por debajo de los que nunca han sido EL, especialmente en la escuela intermedia y secundaria, mientras que menos del 10 por ciento de los EL actuales cumplieron o excedieron los estándares estatales.	31
Sección 4: Asistencia, progreso hacia la graduación, graduación y más allá.....	33
Asistencia.....	33
En los grados de primaria, un porcentaje más alto de EL antiguos asistieron regularmente comparado con los EL actuales y quienes nunca han sido EL.	33
Entre los estudiantes de escuela intermedia y secundaria, quienes nunca han sido EL tuvieron las tasas más altas de asistencia regular, y las tasas de los EL antiguos ligeramente por debajo de ellas. El porcentaje de estudiantes EL actuales con asistencia regular fue menor y disminuyó más en 2018-19...	34
En camino a graduarse.....	34
En el grado 9, un porcentaje más alto de EL antiguos y de aquellos que nunca han sido EL estaban en camino a la graduación, en comparación con los EL actuales.	34
Graduación de cuatro años.....	35
Los EL antiguos se graduaron a tasas similares o mejores que aquellos que nunca han sido EL, mientras que sustancialmente menos estudiantes que todavía eran EL en la escuela secundaria se graduaron en cuatro años.	35

Sello de alfabetización bilingüe	36
En 2018-19, 2,727 estudiantes obtuvieron el Sello de alfabetización bilingüe, la mayoría de ellos nunca fueron EL.....	36
En los últimos cinco años, el número de estudiantes que obtuvieron el Sello de alfabetización bilingüe ha crecido dramáticamente.....	37
Los estudiantes obtuvieron el Sello de alfabetización bilingüe por su conocimiento de 22 idiomas asociados diferentes, pero el español fue el idioma asociado más común.....	37
Diez distritos tenían más de 50 estudiantes que obtuvieron el Sello de Alfabetización Bilingüe.	37
Inscripción en estudios superiores	38
La tasa de los estudiantes que nunca fueron EL y se matricularon en educación superior es más alta que la de los estudiantes que eran EL actuales en la escuela secundaria. Las tasas de inscripción en estudios superiores de EL antiguos fueron muy similares a las de los que nunca fueron EL.....	38
Sección 5: Programación educativa para aprendices de inglés	40
La mayoría de los EL actuales se enseñaron en programas de instrucción estructurada.	40
Sección 6: Ingresos y gastos estatales para aprendices del idioma inglés	42
Referencias	45

Resumen Ejecutivo

ORS 327.016 ordena al Departamento de Educación de Oregón que prepare un informe anual sobre la financiación del programa para aprendices del idioma inglés y los resultados de los estudiantes. El informe está diseñado para describir la población de aprendices de inglés y para resumir el progreso a nivel estatal y distrital en el cumplimiento de las necesidades y objetivos de los estudiantes en los programas para aprendices del idioma inglés.

Aprendices de inglés en las escuelas K-12 de Oregón

A partir del 1 de mayo de 2019, había 102,786 estudiantes (aproximadamente el 18 por ciento de todos los estudiantes de Oregón) que tenían experiencia directa con los programas estatales de aprendices de inglés, ya sea como aprendices de inglés (EL, por sus siglas en inglés) actuales o antiguos. Dentro de esta población estudiantil, había una tremenda diversidad en las experiencias vividas y en los activos culturales y lingüísticos que trajeron estos estudiantes a sus escuelas y distritos.

Aproximadamente la mitad de esos estudiantes (51,122 u 8.9 por ciento de todos los estudiantes de Oregón) fueron clasificados como **Estudiantes de Inglés o EL** (por sus siglas en inglés) **actuales**, lo que significa que todavía estaban desarrollando su dominio del idioma inglés. Un número similar (51,664 o 9.0 por ciento de los estudiantes de Oregón) fue calificado como **EL antiguos** o estudiantes que en algún momento se clasificaron como EL actuales, pero que habían desarrollado el dominio del idioma inglés.

Los estudiantes EL no se distribuyeron por igual en los distritos escolares de Oregón. El distrito con el porcentaje más alto (Woodburn) tenía el 32.5 por ciento de sus estudiantes clasificados como EL actuales. En contraste, más de dos tercios de los distritos no tenían EL o tenían menos de 5 por ciento.

Otras características clave de la población estudiantil EL incluyen:

- La mayoría de los EL actuales estaban en los grados de primaria.
- El número de estudiantes EL recién llegados (nuevos estudiantes inmigrantes) disminuyó tanto en 2017-18 como en 2018-19, en comparación con el año anterior.
- El español era el idioma predominante en el hogar de los estudiantes EL actuales (hablado por el 79 por ciento de ellos), pero en general se hablaban 165 idiomas únicos.
- Alrededor de las tres cuartas partes (76 por ciento) de los EL actuales eran latinos / a / x, y aproximadamente una cuarta parte (28.7 por ciento) de los estudiantes latinos / a / x eran EL actuales. Casi el mismo porcentaje de estudiantes de las islas del Pacífico (27.9 por ciento) eran EL actuales.

Participación en programas específicos

El informe también analizó la participación de los estudiantes EL en programas federales y estatales específicos tales como almuerzo gratuito o de precio reducido, educación especial, educación para migrantes y el programa Talentosos y Dotados.

Los hallazgos clave incluyeron:

Aprendices del idioma inglés en Oregón

- Un porcentaje más alto de estudiantes EL actuales y antiguos recibían almuerzo gratis o a precio reducido, en comparación con los estudiantes que nunca fueron clasificados como aprendices del idioma inglés (nunca han sido EL)
- Un porcentaje más alto de EL actuales recibía servicios de educación especial en comparación con aquellos que nunca han sido EL. Sin embargo, cuando los EL actuales y los antiguos se combinan en el grupo de los que siempre han sido EL, la diferencia entre aquellos que siempre han sido EL con los que nunca han sido EL desapareció casi por completo.
- Casi el 15 por ciento de los estudiantes EL actuales también reciben servicios en el programa de Educación Migrante, más de la mitad de estos se concentran en solo 11 distritos escolares.
- Mientras que en todo el estado, el 7,6 por ciento de los estudiantes EL nunca fueron identificados como talentosos y dotados, esta cifra fue del 5,9 por ciento para los EL antiguos y solo el 0,5 por ciento para los EL actuales.

Progreso hacia el dominio del idioma inglés

Durante los últimos tres años, Oregón ha monitoreado si los EL actuales estaba o no estaban en camino de alcanzar el dominio del inglés dentro de un periodo de los siete años. Alrededor de dos tercios de los estudiantes EL actuales (66%) en la escuela primaria estuvieron en buen camino durante los últimos tres años. Por el contrario, los estudiantes EL actuales en la escuela intermedia o secundaria eran mucho menos propensos a encaminarse, siendo los estudiantes que más lucharon para desarrollar el dominio del inglés.

Resultados académicos de los estudiantes en Artes del lenguaje inglés y Matemáticas

En las evaluaciones estatales de Artes del lenguaje en inglés, los EL antiguos tuvieron un desempeño similar al de los alumnos que nunca aprendieron inglés en la escuela primaria y media, y un poco por debajo de los alumnos que nunca aprendieron inglés en la secundaria. Pocos estudiantes EL actuales, que todavía estaban desarrollando su dominio del inglés, cumplieron con los estándares estatales.

En Matemáticas, un porcentaje menor de EL antiguos se desempeñó por debajo de aquellos que nunca han sido EL, especialmente en la escuela intermedia y secundaria, mientras que pocos EL actuales alcanzaron o excedieron los estándares estatales.

Asistencia

Entre los estudiantes de primaria, los EL antiguos tenían los niveles más altos de asistencia regular, regularmente al menos un 5 por ciento más alto que las tasas para los que nunca han sido EL. Los EL actuales tenían tasas de asistencia regulares similares pero ligeramente inferiores a las de los nunca han sido EL.

Entre los estudiantes de escuelas intermedia y secundaria, los alumnos que nunca han sido EL tuvieron las tasas más altas de asistencia, y las tasas de los EL antiguos se colocaron ligeramente por debajo de ellos. La asistencia a los EL actuales fue menor.

Graduación

Oregón recopila datos para determinar si los estudiantes que completan el grado 9 están en camino a graduarse a tiempo. En 2018-19, un porcentaje más alto de EL antiguos y de aquellos que nunca han sido EL en el grado 9 estaban en camino a la graduación, en comparación con los EL actuales.

Aprendices del idioma inglés en Oregón

Cuando se trata de graduarse en cuatro años, los EL antiguos se graduaron a tasas similares o mejores que aquellos que nunca han sido EL, mientras que sustancialmente menos estudiantes que todavía eran EL en la escuela secundaria se graduaron en cuatro años.

Inscripción en estudios superiores

Las tasas de inscripción en estudios superiores para los EL antiguos, es decir, los estudiantes que alguna vez fueron EL pero que fueron reclasificados en la escuela primaria y media, fueron muy similares a los de los que nunca fueron EL; en ambos casos, alrededor del 60-64 por ciento de los graduados de secundaria se matriculan en la universidad dentro de los 19 meses posteriores a la graduación.

En contraste, los estudiantes que todavía estaban clasificados como EL en cualquier momento durante su asistencia a la escuela secundaria tenían muchas menos probabilidades de matricularse en una institución de educación superior. Alrededor del 45 por ciento de esos estudiantes asistieron a la universidad dentro de los 16 meses posteriores a la graduación, con algunas variaciones de un año a otro durante la última década.

Inscripción en estudios superiores

Los modelos de programas son diferentes maneras en que los EL pueden recibir una instrucción que los ayude a desarrollar su dominio del idioma inglés y también a aprender el contenido que está al nivel de su grado. Alrededor del 17 por ciento de los EL participaron en programas bilingües o de dos idiomas en 2018-19. La mayoría de los EL (77.3%) de los EL participaron en programas de instrucción estructurada, lo que implica que recibieron toda su instrucción únicamente en inglés.

Ingresos y gastos del distrito

Como en los informes de años anteriores, este informe resume la relación entre los gastos y los ingresos. En 2018-19 esa relación fue de 1.04, más alta que en los cuatro años anteriores para los cuales se informó esta relación.

Introducción

En 2018-19, los aprendices de inglés y los estudiantes que solían ser aprendices de inglés representaron más del 18 por ciento de todos los estudiantes en Oregón, K-12. Ellos forman una parte vital de nuestras comunidades estudiantiles y aportan una variedad de bienes culturales y lingüísticos que enriquecen nuestras escuelas y distritos.

Este informe describe esta población diversa de estudiantes, examina su progreso académico y sus logros, y resume la información sobre algunos aspectos clave de la educación que reciben en nuestro estado.

¿Por qué este informe?

ORS 327.016 ordena al Departamento de Educación de Oregón que prepare un informe anual sobre la financiación del programa para aprendices del idioma inglés y los resultados de los estudiantes. El informe está diseñado para resumir el progreso a nivel estatal y distrital en el cumplimiento de las necesidades y objetivos de los estudiantes en los programas de aprendizaje del idioma inglés. La información específica que se incluirá en cada informe es la siguiente:

- Datos demográficos de los estudiantes del idioma inglés
- Duración de la participación en programas para aprendizaje de inglés
- Participación en educación especial y servicios relacionados.
- Otra información identificada por el departamento

Además, el informe anual debe incluir información financiera, específicamente sobre

- Asignaciones a cada distrito escolar del Fondo Escolar del Estado para estudiantes matriculados en programas de aprendizaje del idioma inglés
- La medida en que estas asignaciones del distrito se gastan para los estudiantes en programas de aprendizaje del idioma inglés
- Las categorías de gastos para la financiación del programa de aprendizaje de inglés.

El informe de cada año se remonta al año escolar anterior, que para este año es el año escolar 2018-19. Este informe está disponible en el sitio web del Departamento de Educación de Oregón, presentado a los Comités de Educación de la Cámara de Representantes y el Senado, y se entrega a las juntas escolares del distrito. La ley estatal requiere que el informe esté disponible en la oficina principal del distrito y en los sitios web del distrito escolar.

Estructura de este informe

Este informe se divide en seis secciones:

Sección 1: Demografía de los aprendices del idioma inglés

Sección 2: Participación en programas específicos

Sección 3: Desarrollo del lenguaje y logro académico

Aprendices del idioma inglés en Oregón

Sección 4: Asistencia, progreso hacia la graduación, graduación y más allá

Sección 5: Programación educativa para aprendices de inglés

Sección 6: Ingresos y gastos estatales para aprendices del idioma inglés.

Varios aspectos del informe de este año difieren de los informes emitidos en años anteriores. Por ejemplo, cuando corresponda, este informe proporciona comparaciones con los estudiantes que nunca han sido EL (estudiantes que nunca han sido identificados como aprendices de inglés). Por primera vez, este informe también incluye información sobre programas de instrucción, es decir, la forma en que se enseñan los EL. Asimismo, además de describir los patrones a nivel estatal, en algunos casos el informe indica qué distritos brindan altos porcentajes de ciertos tipos de estudiantes, como los estudiantes de Educación Migrante o los adolescentes recién llegados.

Sección 1: Demografía de los aprendices del idioma inglés en Oregón en 2018-19

A la fecha del 1 de mayo de 2019, había 102,786 estudiantes en Oregón que tenían experiencia directa con los programas estatales de estudiantes de inglés, ya sea como estudiantes de inglés actuales o antiguos. Dentro de esta población estudiantil, había una tremenda diversidad en las experiencias vividas y en los activos culturales y lingüísticos que trajeron estos estudiantes a sus escuelas y distritos.

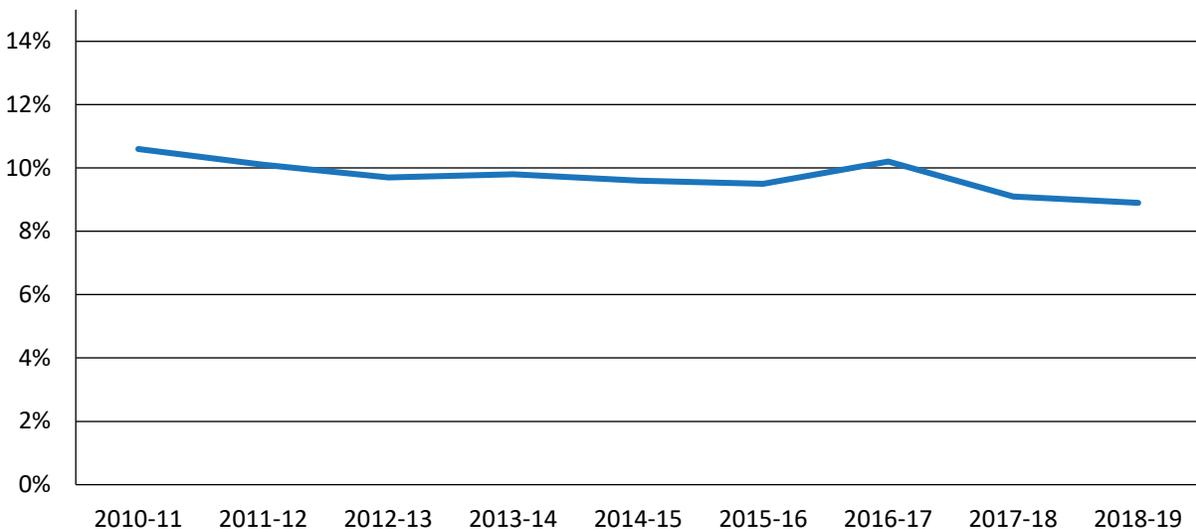
Esta sección resume la demografía de la población de aprendices de inglés de Oregón, considerando los niveles de grado, las interrupciones en la educación formal entre los estudiantes inmigrantes recién llegados y la diversidad racial, étnica y lingüística.

Aprendices de inglés actuales y anteriores

Los **aprendices de inglés actuales (EL)** son estudiantes que tienen un dominio limitado del idioma inglés, ya sea porque el inglés no es su lengua materna o porque provienen de un entorno donde un idioma distinto del inglés ha tenido un impacto significativo en su dominio del inglés.

En 2018-19, 51,122 de los 575,195 estudiantes de K-12 de Oregón, o el 8.9 por ciento, fueron clasificados como EL actuales.¹ Este es el porcentaje más bajo de EL actuales en el estado durante la última década (Figura 1).

Figura 1. Porcentaje de todos los estudiantes de Oregón que eran aprendices de inglés actuales, de 2010-11 a 2018-19



Un número similar (51,664 o 9.0%) clasificó como **aprendices de inglés antiguos**. Esto simplemente significa que estos estudiantes alguna vez fueron clasificados como EL actuales, pero debido a que habían

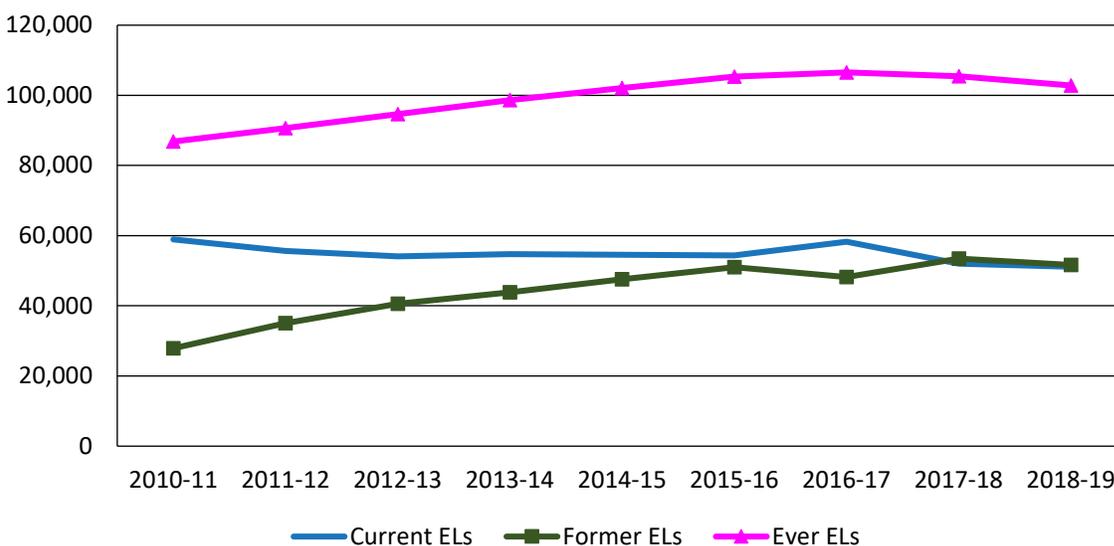
¹Este número, así como otros presentados en el informe, representan el número de EL actuales matriculados en los escuelas de Oregón en el primer día de escuela en mayo de 2019. La cuenta total de estudiantes puede fluctuar de un día a otro a medida que los estudiantes son matriculados o retirados de la escuela. El uso del primer día de mayo proporciona un punto de referencia consistente para los números en este informe.

desarrollado el dominio del inglés, ya no eran elegibles para los servicios prestados a los EL. La investigación sugiere, sin embargo, que los EL antiguos aún pueden necesitar apoyo para desarrollar altos niveles de dominio del inglés académico, el inglés debe tener éxito en la escuela (de Jong 2004; Flores, Batalova y Fix, 2012).

Para comprender mejor las experiencias y los resultados de los EL a lo largo del tiempo, es útil comparar lo que se llamamos **aprendices que siempre han sido EL** (un grupo compuesto por EL actuales y antiguos) con los **aprendices que nunca han sido EL** (estudiantes que nunca han sido clasificados como aprendices de inglés). Sin este tipo de comparación, puede ser fácil subestimar el logro de los aprendices de inglés, que tienden a desempeñarse en niveles más bajos mientras aún desarrollan su inglés, pero que, una vez competentes, a menudo se desempeñan académicamente en niveles significativamente más altos (Hopkins, Thompson, Linqanti, Hakuta y August, 2013). En 2018-19, el 17.9 por ciento de los estudiantes de Oregón fueron aquellos que siempre han sido EL, mientras que el 82.1 por ciento nunca fueron EL.

La Figura 2 muestra el cambio en el número de EL actuales, antiguos y que nunca han sido EL en Oregón durante la última década.²En general, representa una población creciente de estudiantes EL en el estado, alcanzando un máximo en 2016-17 en 106,543 y disminuyendo ligeramente desde entonces a 102,799 estudiantes.

Figura 2. Número de EL actuales, antiguos y quienes siempre lo han sido en Oregón, 2010-11 a 2018-19



Características de los aprendices de inglés actuales en Oregón

²La cuenta de EL antiguos estuvo limitada antes de 2012-13 y puede haber contenido algunas discrepancias mínimas por un par de años después, de manera que es imposible que el ratio de los EL actuales y antiguos pueda haber cambiado menos de los que sugiere el grafico.

La mayoría de los aprendices de inglés actuales estaban en los grados de primaria.

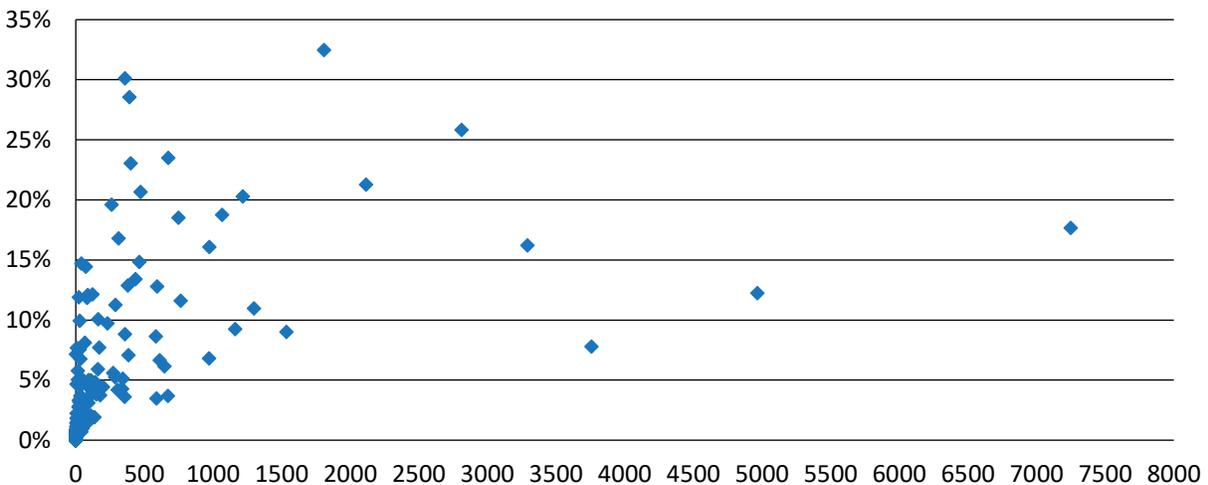
Aunque había EL actuales en cada grado, dos tercios de ellos (67.5%) estaban en jardín de infantes hasta quinto grado. Muchos menos estaban en la escuela media (grados 6-8, 18,9%) o en la escuela secundaria (grados 9-12, 13,6%). Esto tiene sentido, dado que la mayoría de los EL desarrollan el dominio del inglés al final de la escuela primaria.

Aprendices de inglés no fueron distribuidos uniformemente a través de los distritos de Oregón.

Oregón tiene 197 distritos escolares. En 2018-19, 143 distritos atendieron a los EL actuales, mientras que 54 no atendieron a ninguno. 46 distritos adicionales atendieron entre 1 y 19 EL actuales, lo que significa que tienen muy pocos EL actuales que pueden ser identificados para mejoras específicas de EL de acuerdo con las pautas de responsabilidad del estado.

La Figura 3 proporciona una descripción de la distribución de EL actuales en los distritos de Oregón. El número total de EL actuales en 2018-19 se trazó a lo largo del eje x. Si bien la mayoría de los distritos están agrupados en la esquina izquierda, con cero o pocos EL actuales, hubo seis distritos con más de 2,000 EL actuales. Sin embargo, como algunos de esos distritos eran más grandes, incluso grandes poblaciones de estudiantes EL podrían conformar menos del 10 o 15 por ciento de la población estudiantil (reflejado por el eje y). Por lo tanto, los distritos enfrentaron situaciones muy diferentes en términos de la cantidad de EL que educaron y / o el porcentaje de su población estudiantil que requirió servicios de EL.

Figura 3. Diagrama de dispersión que compara el número de EL actuales en distritos individuales con el porcentaje de todos los estudiantes en el distrito que eran estudiantes EL actuales.



Esta variación también se puede ver en la Tabla 1, la cual informa sobre los seis distritos con el mayor número de EL actuales (Salem-Keizer, Beaverton, Portland, Hillsboro, Reynolds y David Douglas), así como los seis con el mayor porcentaje de EL (Woodburn, Nyssa, Umatilla, Reynolds, Jefferson County y Milton-Freewater). Tenga en cuenta que solo Reynolds aparece en ambas listas, y muchos de los distritos con el mayor porcentaje de estudiantes EL tienen un número comparativamente pequeño de estudiantes.

Tabla 1. Distritos con el mayor número y porcentaje de EL actuales, 2018-19

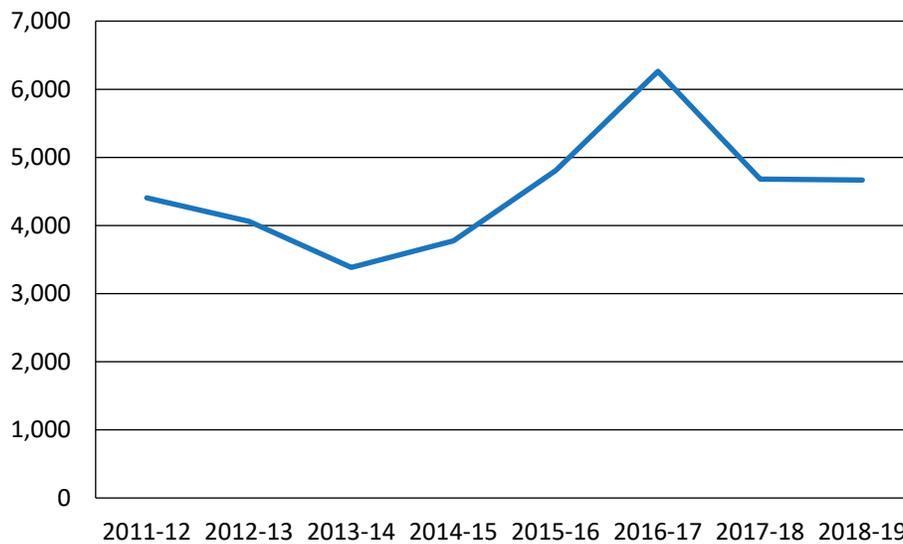
Nombre del distrito	Número de EL actuales	Porcentaje de EL actuales
Salem-Keizer	7,249	17,7%
Beaverton	4,966	12,3%
Portland	3,756	7,8%
Hillsboro	3,290	16,2%
Reynolds	2,810	25,8%
David Douglas	2,114	21,3%
Woodburn	1,808	32,5%
Nyssa	358	30,1%
Umatilla	391	28,6%
Jefferson Condado	674	23,5%
Milton-Freewater	399	23,1%

El número de recién llegados disminuyó desde 2016-17.

El término *recién llegados* se refiere a estudiantes que nacieron fuera de los Estados Unidos y Puerto Rico, y que han sido educados en los Estados Unidos por menos de tres años acumulados, es decir, inmigrantes recientes. Ellos pueden ser EL actuales, antiguos o nunca lo han sido, pero la mayoría son EL actuales.

En 2018-19, 4,666 estudiantes de Oregón fueron clasificados como recién llegados. Este número es muy similar al recuento del año anterior (4, 683) pero una fuerte reducción de 2016-17 (6,263, ver Figura 4).

Figura 4. Número de estudiantes recién llegados de Oregón, 2011-12 a 2018-19



La mayoría de los recién llegados (58.8%) asistían a los grados de primaria, pero el 16.2 por ciento estaban en los grados 6-8 y el 24.9 por ciento estaban en la escuela secundaria. Los estudiantes EL que acaban de llegar a la escuela intermedia y secundaria generalmente enfrentan desafíos particularmente grandes, ya que tienen que aprender el idioma y al mismo tiempo usar libros de texto y conferencias en inglés para aprender el contenido de sus cursos en una variedad de materias (Short & Fitzsimmons, 2007). Los recién llegados a los

Aprendices del idioma inglés en Oregón

grados secundarios a menudo se llaman **adolescentes recién llegados**, y los distritos a veces diseñan programas especializados para satisfacer sus necesidades culturales y lingüísticas únicas.

En todo el estado, el número total de adolescentes EL recién llegados en 2018-19 fue de 1,921. No todos los distritos sirvieron a muchos adolescentes recién llegados, pero seis distritos de Oregón tenían cada uno al menos 100 de estos estudiantes en 2018-19 (Tabla 2).

Tabla 2. Distritos que atienden al menos a 100 adolescentes recién llegados (EL recién llegados a la escuela intermedia o secundaria) en 2018-19

Distrito	Número de adolescentes recién llegados (EL recién llegados en Escuela intermedia o secundaria)
Portland Public	263
Salem-Keizer	184
Beaverton	182
David Douglas	175
Reynolds	124
Hillsboro	100

En 2018-19, 884 EL experimentaron interrupciones en su educación.

Algunos estudiantes EL actuales y antiguos tuvieron su educación interrumpida o recibieron educación formal limitada antes de llegar al sistema escolar de los Estados Unidos. A menudo, estos eran estudiantes inmigrantes o refugiados que habían pasado tiempo en campamentos de refugiados o cuyo proceso de inmigración a los Estados Unidos les impedía asistir a la escuela por un tiempo. Estos estudiantes se clasifican como **estudiantes con educación formal limitada o interrumpida**, a veces abreviada como SIFE o SLIFE.

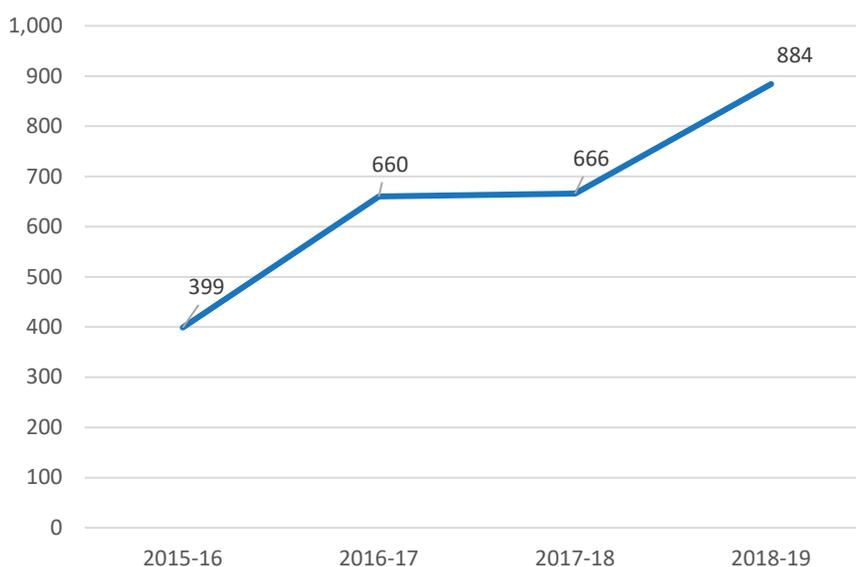
Los estudiantes se cuentan como estudiantes SLIFE si son

- Estudiantes inmigrantes o EL que ingresan a la escuela en los EE. UU. después del segundo grado y
 - a - Haber tenido al menos dos años menos de escolaridad que sus compañeros de la misma edad, y
 - b - Desempeñarse al menos dos años por debajo del nivel esperado de su grado en lectura y matemáticas, y
 - c - Pueden ser pre alfabetizados en su idioma nativo.

Los estudiantes de SLIFE enfrentan circunstancias únicas. Además de haberse perdido al menos dos años de escolaridad, algunos llegan después de haber sufrido un trauma significativo. Las escuelas necesitan encontrar formas de atender a los estudiantes SLIFE EL sin colocarlos en clases con estudiantes más jóvenes, ya que formar relaciones con sus compañeros, incluidos los que no son EL, es un factor que parece mejorar los resultados académicos (Browder 2014).

El estado comenzó a recopilar datos sobre el número de estudiantes con educación formal limitada o interrumpida en 2015-16. Para el año escolar 2018-19, los distritos informaron un total de 884 EL con educación formal limitada o interrumpida en todo Oregón (aproximadamente el 1.7% de todos los EL actuales). Como ilustra la Figura 5, el número de estudiantes con educación formal limitada o interrumpida ha aumentado cada año desde que se recopilaron datos por primera vez en 2015-16. Sin embargo, no está claro si eso representa un crecimiento genuino en el número de estudiantes o más bien la capacidad mejorada de los distritos para recopilar e informar los datos al estado.

Figura 5. Número de estudiantes EL actuales con educación formal interrumpida, 2015-16 a 2018-19



La mayoría de los estudiantes con educación formal limitada o interrumpida estaban en la escuela secundaria (55.4%). Otro 26.8 por ciento estaba en los grados de la escuela intermedia (grados 6-8), y solo el 17.7 por ciento estaba en los grados de primaria.

Los desafíos involucrados en servir a los estudiantes con educación formal limitada o interrumpida no aparecieron de manera uniforme en los distritos de Oregón. En cambio, los EL con educación formal limitada o interrumpida se concentraron en su mayor parte en algunos distritos. Doce distritos en el estado, identificados en la Tabla 3, sirvieron al menos 20 EL con educación formal limitada o interrumpida en 2018-19. Estos doce distritos atendieron a más del 80 por ciento de todos los estudiantes de SLIFE en Oregón. Tenga en cuenta que cinco de los seis distritos que atienden a muchos adolescentes recién llegados (Tabla 2) también atienden a un número significativo de estudiantes EL con educación formal interrumpida (Portland Public, Salem-Keizer, Beaverton, Reynolds y Hillsboro).

Tabla 3. Distritos que prestan servicios al menos a 20 estudiantes EL actuales con educación formal interrumpida en 2018-19

Distrito	Número de estudiantes EL con educación formal limitada o interrumpida
Beaverton	138
Reynolds	121
Hermiston	117
Hillsboro	103
Portland Public	83
South Lane	31
Salem-Keizer	31
Ontario	25
Centennial	25
Forest Grove SD 15	25
Springfield SD 19	24

Los estudiantes EL de todo el estado hablaban 165 idiomas únicos.

En todo el estado, los EL actuales hablaban casi 165 idiomas diferentes en el hogar. El idioma materno más frecuente entre los estudiantes EL de Oregón fue el español, hablado en el hogar por el 79.0 por ciento de todos los estudiantes EL. Los siguientes cuatro idiomas más comunes fueron ruso, vietnamita, chino y árabe. En conjunto, estos cinco idiomas principales representan el 88.3 por ciento de los idiomas del hogar entre los estudiantes EL. Sin embargo, algunos de los otros idiomas eran muy comunes en escuelas o distritos individuales.

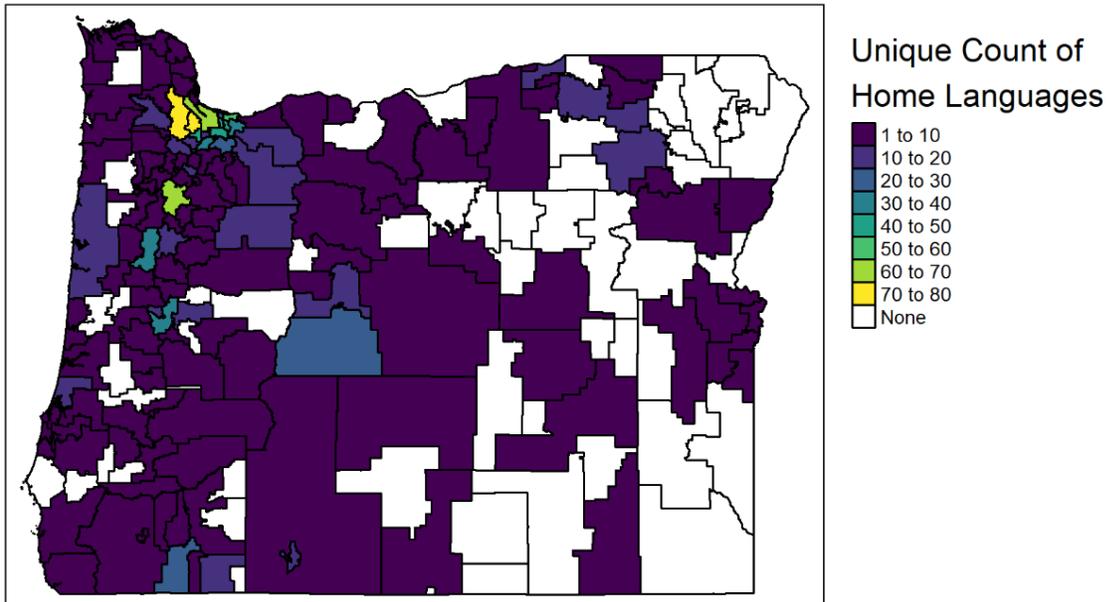
Tabla 4. Idiomas de origen documentados más frecuentes entre los EL actuales, 2018-19

Idioma	Número de EL con este idioma	Porcentaje de EL con este idioma
Español	40,411	79,0%
Ruso	1,564	3,1%
Vietnamita	1,114	2,2%
Chino	1,091	2,1%
Árabe	964	1,9%
Inglés ³	833	1,6%
Somalí	700	1,4%
Otros idiomas	685	1,3%
Chuukese	623	1,2%
Ucraniano	402	0,8%
Marshallese	372	0,7%
Japonés	348	0,7%
Idiomas mayas	306	0,6%
Coreano	299	0,6%

Los idiomas de origen distintos del español tienden a concentrarse en algunos distritos. La Figura 6 proporciona un mapa que ilustra el número de diferentes idiomas del hogar en diferentes distritos de Oregón. Algunos distritos, principalmente en el área metropolitana de Portland y alrededor de Salem, brindan servicios a estudiantes con más de 60 idiomas únicos en el hogar.

³Todos los 833 EL con el idioma inglés como el idioma del hogar identificado como Nativo Americano / de Alaska.

Figura 6: Distribución geográfica de los idiomas del hogar en los distritos de Oregón, 2018-19

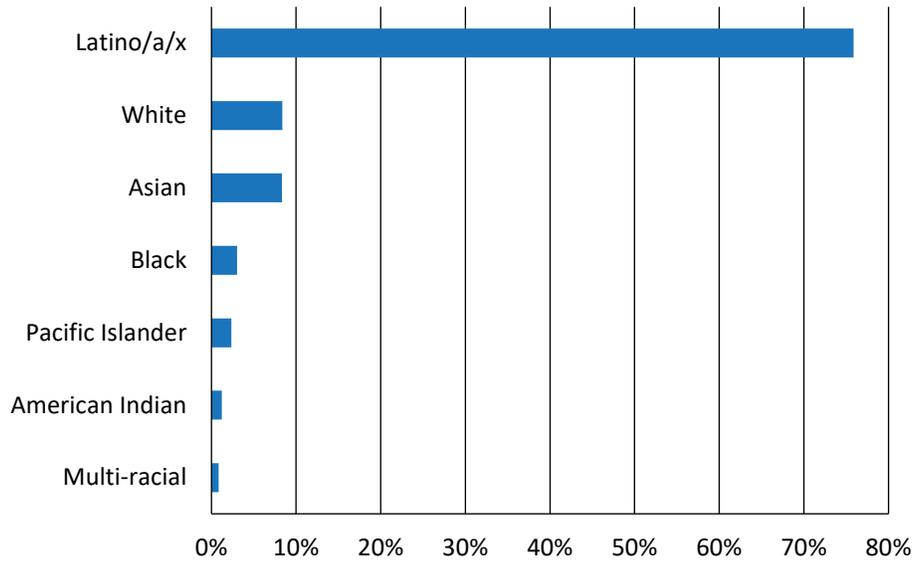


En los últimos años, ha aumentado el número de estudiantes que hablan somalí, mesoamericano y otros idiomas. El Departamento de Educación de Oregón está actualizando la forma en que los distritos informan sobre los idiomas del hogar de los EL para permitir informes más detallados y precisos en el futuro.

La gran mayoría de los EL actuales son latinos o / a / x.

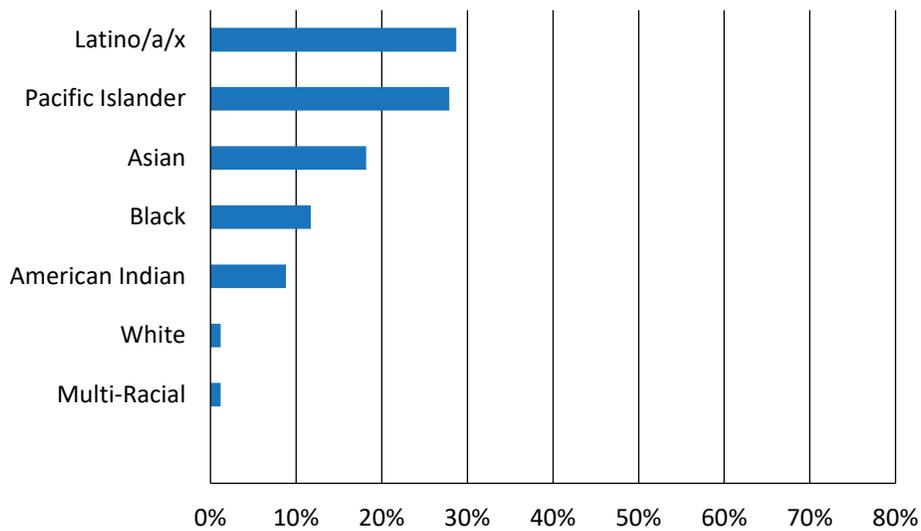
De los 51,122 estudiantes EL actuales en Oregón en 2018-19, 38,794 (75.9%) eran latinos / a / x. Un poco más del 8 por ciento eran blancos y asiáticos, mientras que porcentajes más pequeños eran afroamericanos, isleños del Pacífico, indios americanos o multirraciales (Figura 7).

Figura 7. Porcentaje de EL actuales por raza / etnia, 2018-19



Sin embargo, esto no implica que la mayoría de los estudiantes latinos / a / x en Oregón fueran EL; de hecho, un poco más de una cuarta parte de ellos lo fueron. Esto también fue cierto para los estudiantes de las islas del Pacífico. La Figura 8 muestra el porcentaje de estudiantes dentro de cada grupo racial o étnico que eran EL actuales en 2018-19.

Figura 8. Porcentaje de cada grupo racial o étnico que eran EL actuales, 2018-19



Sección 2: Participación en programas específicos

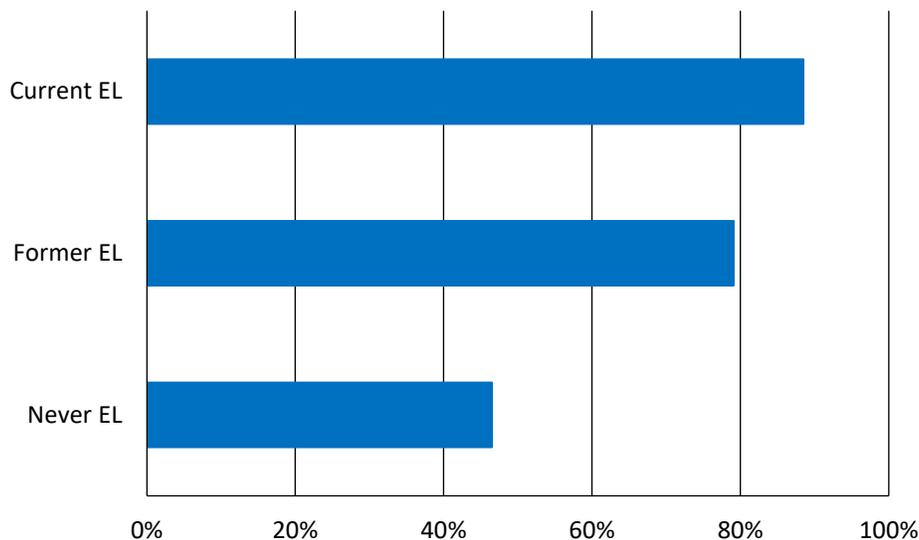
Las escuelas y los distritos ofrecen una variedad de programas que tienen como objetivo abordar las necesidades de grupos particulares de estudiantes. Estos incluyen almuerzos gratuitos y de precio reducido, educación especial, educación para migrantes y programación talentosa y dotada. La mayoría de estos recibió algunos fondos federales; la programación talentosa y dotada se financia solo a nivel estatal. Esta sección del informe describe la participación de los estudiantes EL de Oregón en cada uno de estos programas.

Almuerzo Gratis y a Precio Reducido

Los estudiantes que provienen de familias de bajos ingresos (aquellos que ganan por debajo del 185 por ciento de la línea de pobreza federal) son elegibles para recibir almuerzo gratis o a precio reducido (FRL, por sus siglas en inglés). El porcentaje de estudiantes que reciben FRL a menudo se usa como una estimación del nivel de pobreza en una escuela. Es una medida imprecisa, ya que algunos estudiantes y familias elegibles nunca se postulan para el programa, pero proporciona los mejores datos disponibles actualmente para comparar los niveles de pobreza en las escuelas o distritos.

Los datos sobre el porcentaje de estudiantes que reciben FRL revelan que los estudiantes EL actuales y antiguos tienen muchas más probabilidades que nunca de venir de familias económicamente desfavorecidas (Figura 9). En general, el 88.5 por ciento de los EL actuales provienen de familias de bajos ingresos.

Figura 9. Porcentaje de EL actuales, antiguos y que nunca lo han sido y reciben almuerzo gratis o a precio reducido, 2018-19



Educación especial

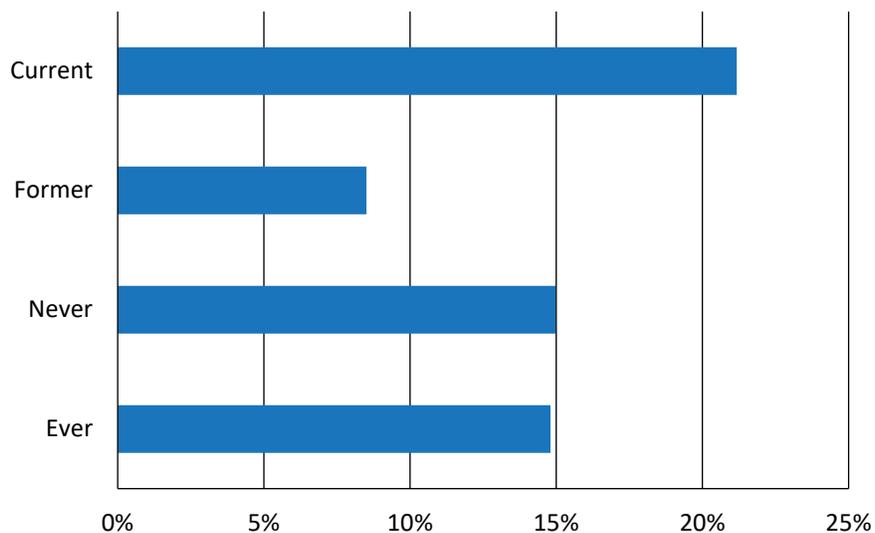
Los estudiantes que son EL actuales y que recibieron servicios de educación especial para discapacitados a menudo se denominan estudiantes **doblemente identificados**, ya que están identificados para dos tipos de servicios, tanto servicios de idioma inglés como educación especial.

Existe preocupación en el campo sobre la dificultad de identificar con precisión a los EL que necesitan servicios de educación especial. Por un lado, las escuelas pueden identificar incorrectamente a los EL que tienen una discapacidad de aprendizaje cuando, de hecho, es su dominio del inglés, que aún está en desarrollo, lo que está frenando su progreso educativo. Por otro lado, algunas escuelas pueden pasar por alto las discapacidades genuinas, suponiendo que los EL solo necesitan más tiempo para aprender inglés. Ambos problemas se han documentado durante años, no solo en Oregón sino en todo Estados Unidos (Artilles y Ortiz, 2002; Hamayan, Marler, Sánchez López y Damico, 2007).

Estudiantes que siempre han sido EL o que nunca han sido EL y recibieron servicios de educación especial aproximadamente a la misma tasa.

Como lo ilustra la Figura 10, un EL mucho más alto de los EL actuales (21.2%) recibió servicios de educación especial, en comparación con los EL antiguos (8.5%) y los que nunca han sido EL (15.0%). Sin embargo, el porcentaje de los EL (todos los EL actuales y antiguos combinados) que reciben servicios es muy similar entre los que siempre han sido y nunca han sido EL.

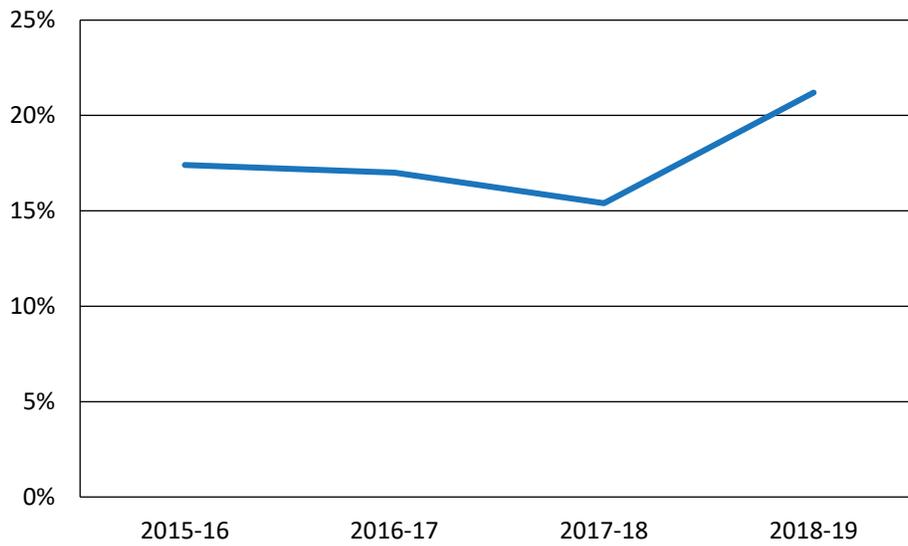
Figura 10. Porcentaje de estudiantes EL actuales, antiguos y que nunca lo han sido y que reciben servicios de educación especial, 2018-19



El porcentaje de estudiantes EL que reciben educación especial aumentó en 2018-19.

En 2018-19, también se identificó que 10.824 estudiantes EL (21.2%) tenían una discapacidad y recibían servicios de educación especial. El número de EL que reciben servicios de educación especial en 2018-19 representa un aumento sustancial respecto al año anterior, cuando el 15.4 por ciento de los EL actuales fueron doblemente identificados (Figura 11).

Figura 11. Porcentaje de EL actuales que reciben servicios de educación especial, 2015-16 a 2018-19



La mayoría de los estudiantes doblemente identificados fueron clasificados tras determinar que tenían una discapacidad específica de aprendizaje (3,572 estudiantes) o un problema de lenguaje (3,484).⁴Otras discapacidades, en orden de frecuencia, incluyeron otros problemas de salud, autismo "desconocido", discapacidad intelectual, trastorno emocional, discapacidad auditiva, discapacidad ortopédica, discapacidad visual y lesión cerebral traumática.⁵

Distritos varían sustancialmente en el porcentaje de estudiantes EL actuales que eran doblemente identificados.

Algunos distritos no tenían EL actuales que reciben servicios de educación especial, mientras que otros tenían hasta el 100 por ciento. Sin embargo, los casos extremos (por ejemplo, 0% o 100%) fueron distritos con un número muy pequeño de estudiantes EL, donde la clasificación de un solo estudiante puede cambiar mucho el porcentaje.

Sin embargo, si se observan solo los distritos con al menos 25 EL actuales, todavía hay una variación notable en el porcentaje de EL que se clasificaron en forma dual y van del 4.0% al 38.7%. Mientras que alguna de esa variación puede reflejar verdaderas diferencias en la prevalencia de la discapacidad entre los EL, también es posible que los desafíos implicados en la identificación exacta fueran los responsables de algunas de las variaciones.

⁴Una discapacidad de aprendizaje específica se refiere a una discapacidad en uno o más de los procesos psicológicos involucrados en el entendimiento y uso del lenguaje que puede manifestarse a través de dificultad en escuchar, pensar, hablar, leer, deletrear o hacer cálculos matemáticos. Un impedimento de habla o lenguaje se refiere a una discapacidad de comunicación tal como tartamudeo, articulación deficiente, un impedimento de lenguaje o voz que afecta de manera adversa al aprendizaje y el desempeño educativo del estudiante.

⁵Algunos estudiantes se muestran en la base de datos con una discapacidad «desconocida» debido al momento y la manera como se fusionan los conjuntos de datos. No significa que la discapacidad sea desconocida. En el futuro, los estudiantes que aparecen como tener una discapacidad «desconocida» tendrán la categoría real adjunta a su archivo.

Educación Migrante

Algunos EL también participan en el Programa de Educación Migrante (MEP, por sus siglas en inglés). Los estudiantes son elegibles para el MEP si sus padres o tutores son trabajadores migratorios y se han mudado de un distrito escolar a otro durante el año escolar regular. Muchos niños migrantes viven en la pobreza, y cuando se mudan, se enfrentan a los desafíos de tener que adaptarse a diferentes maestros con diferentes enfoques y materiales de instrucción, así como a construir nuevas conexiones sociales. El MEP está diseñado para garantizar que los niños migrantes reciban el apoyo que aborda su situación única.

Casi el 15 por ciento de los EL actuales recibió servicios del Programa de Educación Migrante.

En todo el estado en el 2018-19, 7,603 estudiantes fueron clasificados como EL actuales y estaban participando en el MEP. Ese número se traduce en 14.9 por ciento de todos los EL actuales. También significa que casi la mitad (49.9%) de los 15,242 estudiantes en el MEP eran EL actuales.⁶

Muchos distritos de Oregón (94) no atendían a EL en la educación de migrantes. Muchos otros sirvieron a algunos de esos estudiantes o unas pocas docenas de estudiantes. Once distritos tenían más de 200 estudiantes que eran EL actuales y estaban en el programa de educación migrante (Tabla 5).

Tabla 5. Distritos con más de 200 EL actuales en el Programa de Educación Migrante, 2018-19

Distrito	Número de estudiantes EL actuales en educación migrante	Distrito	Número de estudiantes EL actuales en educación migrante
Salem-Keizer	927	Canby	309
Hillsboro	678	Hermiston	243
Woodburn	455	Hood River County	234
Medford	398	Beaverton	227
Forest Grove	340	North Wasco County	220
Nyssa	314		

Talento y Dotado

El estado requiere que todos los distritos escolares establezcan políticas y procedimientos para identificar a los estudiantes talentosos y dotados (TAG, por sus siglas en inglés). Estos podrían ser estudiantes que tienen una inteligencia general alta y / o estudiantes que demuestran una habilidad académica inusual en una o más áreas académicas particulares. También se requiere que los distritos desarrollen un plan para proporcionar programas y servicios más allá de los programas escolares regulares para garantizar que los estudiantes identificados puedan desarrollar y alcanzar su potencial.

Identificar correctamente a los estudiantes TAG y proporcionar servicios especializados es importante porque estos estudiantes pueden tener talentos únicos y enfrentar desafíos únicos. Por ejemplo, algunos estudiantes TAG luchan con el perfeccionismo y la capacidad de hacer frente al fracaso; otros participan solo

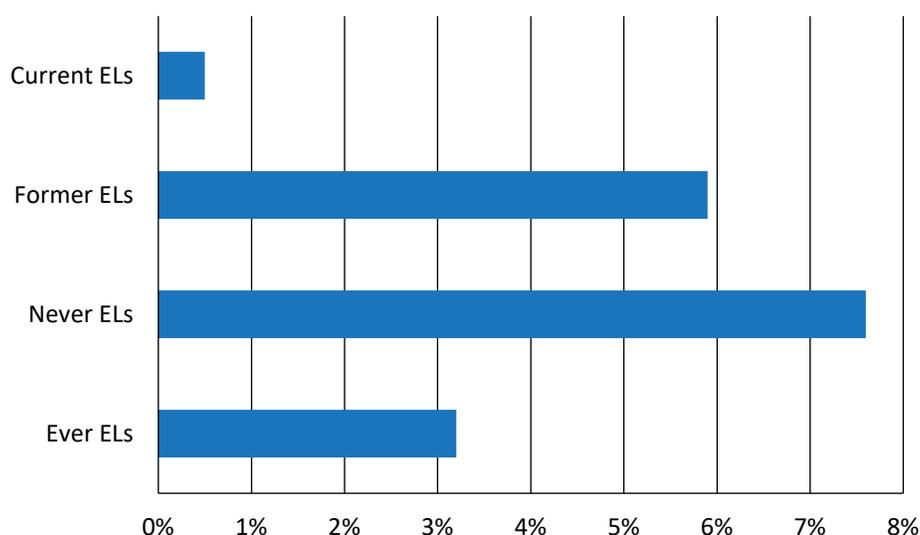
⁶Una vez más, esos números reflejaron el conteo desde el 1 de mayo de 2019.

selectivamente en la escuela y tienen altos niveles de absentismo; alrededor del 10 por ciento de los estudiantes identificados como TAG abandonan la escuela secundaria (Allen, 2016).

Los EL rara vez se identificaron para los servicios TAG.

En 2018-19, el 7.6 por ciento de los estudiantes que nunca fueron EL (35,818 estudiantes) fueron clasificados como TAG. En contraste, el 5.9 por ciento de los EL antiguos (3.025) tenían esta clasificación, pero solo el 0.5 por ciento de los EL actuales (254 estudiantes) la tenían. Entre aquellos que siempre han sido EL, el porcentaje de estudiantes TAG es de 3.2 por ciento (Figura 12).

Figura 12. Porcentaje de EL actuales, antiguos, que nunca y que siempre han sido EL identificados para TAG, 2018-19



La variación a nivel de distrito en el porcentaje de estudiantes clasificados como TAG es muy grande para los tres grupos: nunca, antiguos y actuales EL. Sin embargo, se clasificaron dramáticamente menos EL actuales como TAG, en comparación con los EL antiguos y los que nunca han sido EL. Solo 25 de los 197 distritos escolares del estado tenían al menos un EL actual también clasificado como TAG (Tabla 6).

Tabla 6. Variación a nivel de distrito en la identificación de estudiantes TAG, 2018-19

	Nunca han sido EL*	EL antiguos*	EL actuales*
Porcentaje estatal de estudiantes clasificados como TAG	7,6%	5,9%	0,5%
El porcentaje más alto a nivel de distrito de estudiantes clasificados como TAG	19,0%	15,8%	4,4%
El porcentaje más bajo a nivel de distrito de estudiantes clasificados como TAG	0,0%	0,0%	0,0%
Número de distritos sin estudiantes clasificados como TAG	54	123	172

Aprendices del idioma inglés en Oregón

* Los distritos solo se incluyeron si tenían al menos 10 estudiantes en la categoría.

Sección 3: Desarrollo del idioma y Resultados académicos para los aprendices de inglés

Los estudiantes que son EL tienen que desarrollar el dominio del inglés. Además y al mismo tiempo, se espera que aprendan el mismo contenido académico que otros estudiantes de Oregón. Esta sección del informe proporciona datos sobre el dominio del idioma de los EL y los resultados académicos.

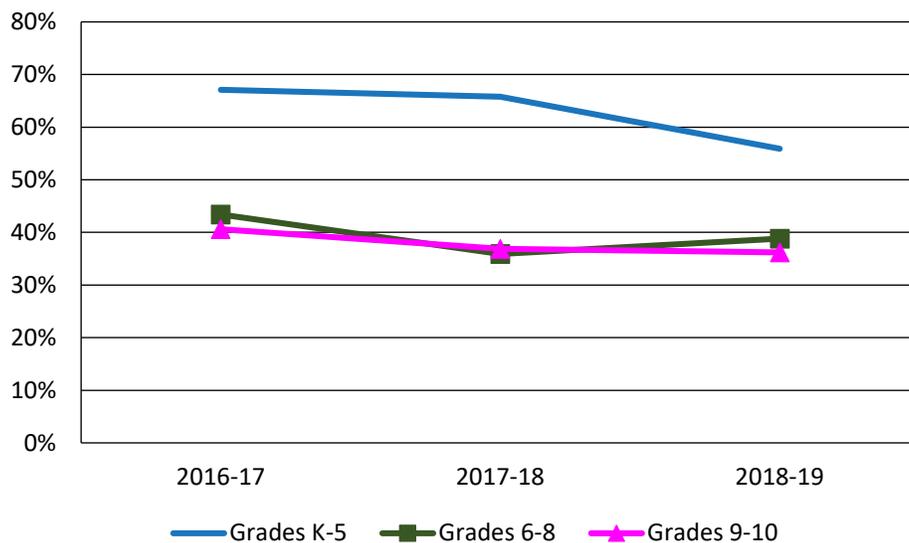
Progreso hacia el dominio del idioma inglés

Cada primavera, los EL actuales toman un examen llamado Evaluación del dominio del idioma inglés, o ELPA (por sus siglas en inglés). Esta prueba mide la competencia de los estudiantes en los dominios de hablar, escuchar, leer y escribir en inglés, y determina el nivel general de competencia de los estudiantes.

Durante los últimos tres años, Oregón ha monitoreado si los estudiantes estaban o no en camino de alcanzar el dominio del inglés dentro de un periodo de siete años. Se consideran los EL están encaminados si cumplen o exceden la expectativa de trayectoria en tres de los cuatro dominios, en comparación con su nivel inicial de competencia y el número de años en los que han sido aprendices de inglés.

Como muestra la Figura 13, alrededor de dos tercios de los EL actuales (aproximadamente 66 -68 %) en la escuela primaria estaban encaminados a obtener el dominio de 2016-17 y 2017-18, pero ese porcentaje se redujo a 55,9 por ciento en 2018-19. En las escuelas intermedias y secundarias los porcentajes de estudiantes en camino a la competencia lingüística eran más pequeños. En 2016-17, el 43.4 por ciento de los EL actuales avanzaban según lo planeado en la escuela secundaria, pero ese porcentaje disminuyó a 35.9 y 38.8 por ciento, respectivamente, en 2017-18 y 2018-19. Entre los estudiantes en los grados 9-12, en 2016-17, el 40.6 por ciento de los EL actuales avanzaban según lo planeado. Esto cayó a alrededor del 36 por ciento tanto en 2017-18 como en 2018-19.

Figura 13. Porcentaje de EL actuales encaminados a desarrollar el dominio del inglés, por grado, 2016-17 a 2018-19



Los EL a largo plazo constituyeron el 15 por ciento de todos los EL actuales.

En los últimos años, los educadores se han preocupado por la cantidad de estudiantes EL que no logran el dominio del inglés dentro del plazo esperado, es decir, no pasan de ser estudiantes EL actuales a estudiantes EL antiguos. A menudo se hace referencia a estos estudiantes como *aprendices de inglés a largo plazo*. El estado define a un aprendiz de inglés a largo plazo como un EL que no ha desarrollado su dominio del idioma después de un periodo de siete años.

En el 2018-19, la mayoría de los EL actuales (84.9%) habían sido clasificados de esa manera por menos de siete años. Esto significaba que el 15.1 por ciento de los EL se consideraban EL a largo plazo. Esto es preocupante porque el desarrollo más lento del dominio del inglés es altamente predictivo de otros desafíos académicos (Menken y Kleyn, 2009).

A veces, el desarrollo de Inglés puede ser afectado por la discapacidad del estudiante. A nivel estatal, el 31 por ciento de los EL a largo plazo recibió servicios de educación especial debido a algún tipo de discapacidad.

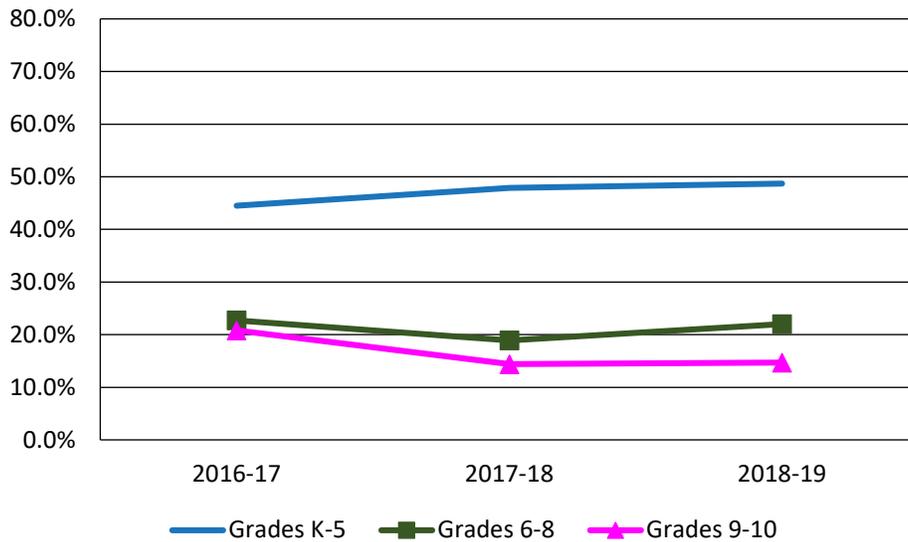
El porcentaje de EL que fueron EL a largo plazo varió sustancialmente entre los distritos. En 2018-19, 15 distritos informaron que el 20 por ciento o más de sus EL eran EL a largo plazo.

Los EL con clasificación doble tuvieron tasas más bajas de desarrollar según lo planeado el dominio del inglés.

Como se describe anteriormente, cerca del 21 por ciento de los estudiantes EL recibieron servicios de educación especial (ver pág. 13). Para los estudiantes que reciben servicios de educación especial, el desarrollo según lo programado del dominio del idioma inglés es calculado utilizando una trayectoria de ocho años, en lugar de siete años.

En general, en comparación con los estudiantes EL actuales, menos estudiantes EL doblemente clasificados estaban desarrollando el dominio del idioma inglés según lo planeado. En el nivel primario, alrededor del 45-50 por ciento de los EL doblemente clasificados estaban encaminados para desarrollar el dominio del inglés (Figura 14). Menos del 25 por ciento de los EL doblemente clasificados en la escuela intermedia y secundaria estaban encaminados para desarrollar el dominio del inglés.

Figura 14. Porcentaje de EL doblemente clasificados encaminados para desarrollar el dominio del idioma inglés, por grado, 2016-17 a 2018-19

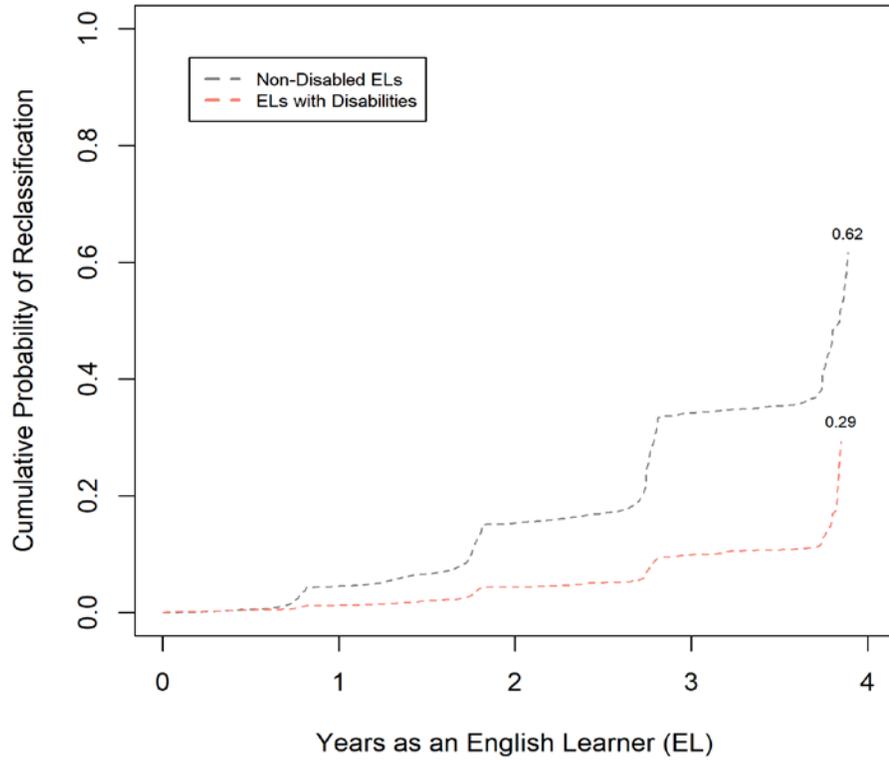


La mitad de los EL que reciben servicios de educación especial desarrollaron competencia en cuatro años, en comparación con los EL que no reciben estos servicios.

También es útil observar el desarrollo del dominio del inglés desde otro ángulo, es decir, ¿qué proporción de estudiantes EL han desarrollado el dominio del inglés en un período de tiempo determinado?

La Figura 15 aborda exactamente esta pregunta, para EL con discapacidades o sin ellas. Para los EL sin discapacidades, la probabilidad de desarrollar el dominio del inglés y ser reclasificado como EL antiguo en cuatro años es de 62 por ciento. Para los EL con discapacidades, es de 29 por ciento.

Figura 15. Probabilidad de reclasificación (desarrollo del dominio), para EL con discapacidades y sin ellas, 2018-19



Resultados académicos de los estudiantes en Artes del lenguaje inglés y Matemáticas

Cada año, todos los estudiantes de Oregón en los grados 3-8 y 11 toman evaluaciones estatales en Artes del lenguaje inglés y Matemáticas. Estas evaluaciones, que se ofrecen en inglés, pueden ser especialmente desafiantes para los EL que aún están desarrollando su dominio del idioma.

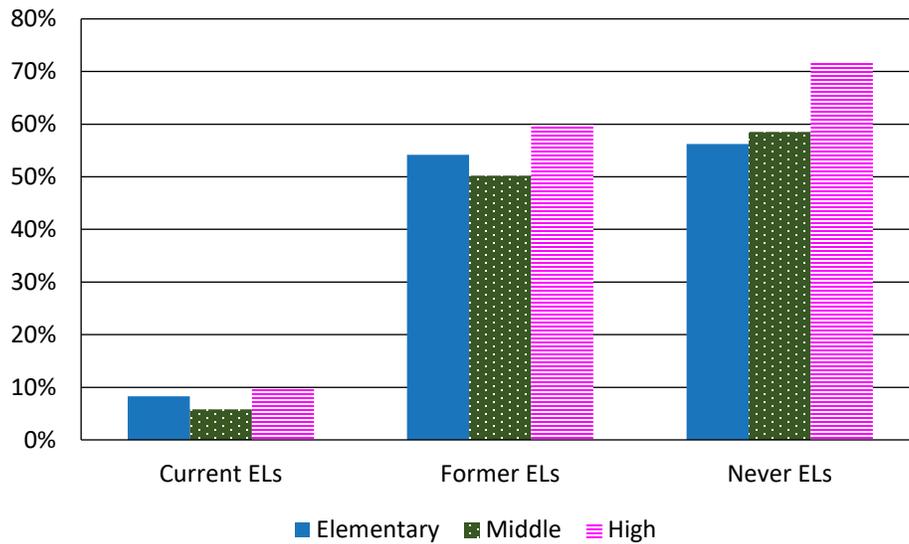
Los EL antiguos tuvieron un rendimiento similar o ligeramente inferior al de los estudiantes que nunca han sido EL en Artes del lenguaje inglés, mientras que pocos EL actuales cumplieron o excedieron los estándares estatales.

En el nivel de primaria (grado 3-5, representado por las barras azules sólidas en la Figura 16), el 8.3 por ciento de los EL actuales, que todavía estaban desarrollando el dominio del inglés, cumplieron o excedieron los estándares estatales en Artes del lenguaje en inglés. En contraste, el 54.2 por ciento de los EL antiguos en primaria alcanzaron esta referencia. Esto estuvo cerca del porcentaje de estudiantes que nunca cumplieron o superaron los estándares, 56.2 por ciento. De hecho, en muchos distritos (56), un porcentaje más alto de EL antiguos, en comparación con los que nunca lo fueron, cumplieron con el punto de referencia en Artes del lenguaje en inglés de primaria.

En el nivel de la escuela intermedia (grados 6-8, representados por las barras de puntos verdes), 5.8 por ciento de los EL actuales cumplieron o excedieron los estándares estatales en Artes del idioma inglés. Aproximadamente la mitad (50.2%) de los EL antiguos y el 58.5 por ciento de los que nunca lo fueron cumplieron o excedieron los estándares. En 42 distritos, un mayor porcentaje de EL antiguos, en comparación con aquellos que nunca fueron EL, alcanzó el punto de referencia.

Entre los estudiantes de secundaria (grado 11, representado por las barras magenta rayadas), el 9.7 por ciento de los EL actuales, el 59.9 por ciento de los EL antiguos y el 71.7 por ciento de los que nunca fueron EL cumplieron o excedieron los estándares estatales. A nivel de la escuela secundaria, había 35 distritos en los que un porcentaje más alto de EL antiguos comparado con el de aquellos que nunca fueron EL, alcanzaron el punto de referencia en Artes del lenguaje en inglés.

Figura 16. Porcentaje de EL actuales, antiguos y quienes nunca han sido EL que cumplen o superan los estándares estatales en Artes del idioma inglés en la escuela primaria, intermedia y secundaria, 2018-19⁷



En Matemática, los EL antiguos se desempeñaron por debajo de los que nunca han sido EL, especialmente en la escuela intermedia y secundaria, mientras que menos del 10 por ciento de los EL actuales cumplieron o excedieron los estándares estatales.

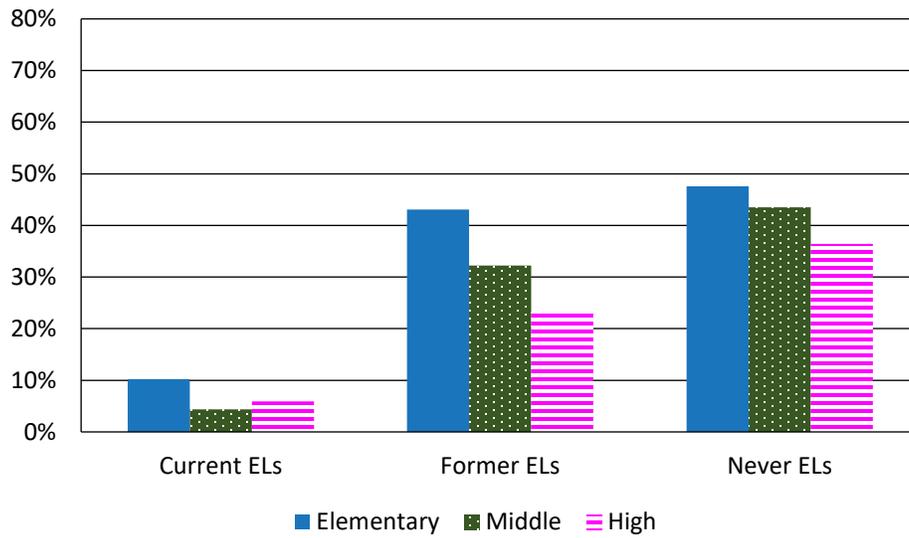
En el nivel primario, el 10.2 por ciento de los EL actuales cumplió o excedió los estándares en Matemáticas (Figura 12). El 43.1 por ciento de los EL antiguos cumplió o excedió los estándares en Matemáticas (Figura 17). El porcentaje de EL antiguos que cumplieron o superaron los estándares fue algo mayor, 47.6 por ciento.

Entre los estudiantes de secundaria, el 4.4 por ciento de los EL actuales cumplió o excedió los estándares en Matemáticas, en comparación con el 32.2 por ciento de los EL antiguos y el 43.5 por ciento de los que nunca han sido EL.

Entre los estudiantes en el grado 11, el 5.9 por ciento de los EL actuales, el 23.3 por ciento de los antiguos EL y el 36.4 por ciento de los que nunca han sido EL cumplieron o excedieron los estándares en Matemáticas. En todos los niveles y entre todos los grupos, menos estudiantes alcanzaron o excedieron los estándares en Matemáticas que en Artes del lenguaje en inglés.

⁷EN este cuadro, el grupo «EL actuales» incluye solo a los estudiantes que fueron clasificados como EL actuales en el momento de la evaluación. En los informes de responsabilidad de algunos otros estados, el desempeño de los EL actuales y recientemente reclasificados son reportados en conjunto.

Figura 17. Porcentaje de EL actuales, antiguos y quienes nunca han sido EL que cumplen o superan los estándares estatales en Matemáticas en la escuela primaria, intermedia y secundaria, 2018-19⁸



⁸También en este cuadro, el grupo «EL actuales» incluye solo a los estudiantes que fueron clasificados como EL actuales en el momento de la evaluación.

Sección 4: Asistencia, progreso hacia la graduación, graduación y más allá

Esta sección del informe examina los niveles de asistencia de los EL, su progreso en el noveno grado hacia la graduación y sus tasas de graduación. También examina sus niveles de matrícula en estudios superiores.

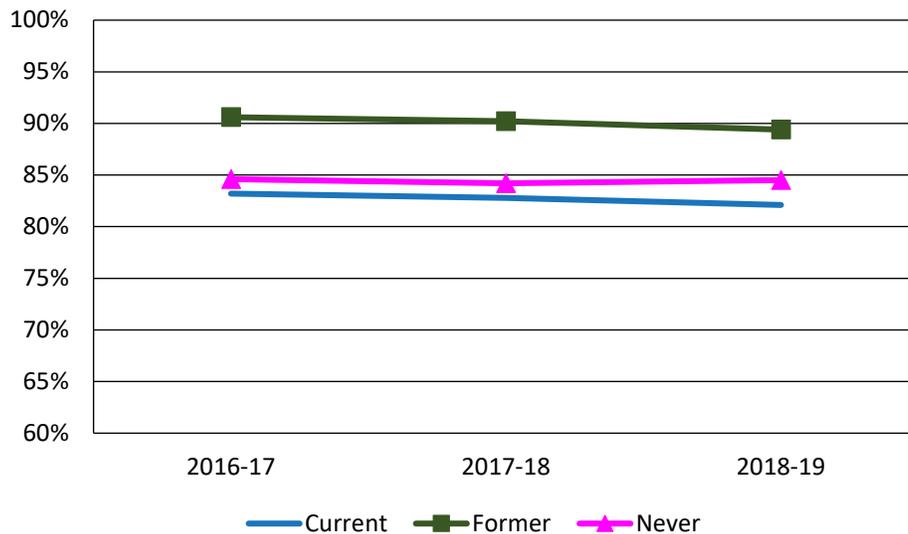
Asistencia

En los últimos años, los investigadores y educadores por igual han dedicado cada vez más atención a garantizar que los estudiantes asistan a la escuela regularmente. La investigación ha demostrado que incluso los niveles moderados de absentismo pueden tener un profundo impacto en las calificaciones de los estudiantes, el rendimiento en las evaluaciones estandarizadas, las tasas de graduación y el éxito en la universidad (Allensworth y Evans, 2016; Ginsburg, Jordan y Chang, 2014). En Oregón, se considera que los estudiantes tienen una “asistencia regular” en la escuela si asisten a más del 90 por ciento de los días escolares en un año.

En los grados de primaria, un porcentaje más alto de EL antiguos asistieron regularmente comparado con los EL actuales y quienes nunca han sido EL.

Entre los estudiantes de primaria, los EL antiguos tenían los niveles más altos de asistencia regular, regularmente al menos un 5 por ciento más alto que las tasas de los que nunca han sido EL. Los EL actuales tenían tasas de asistencia regulares similares pero ligeramente inferiores a las de los que nunca han sido EL (Figura 18). Estas tendencias han cambiado poco en los últimos tres años.

Figura 18. Las tasas de asistencia regular para los estidiantes de grados primarios, por estado de EL, 2016-17 a 2018-19

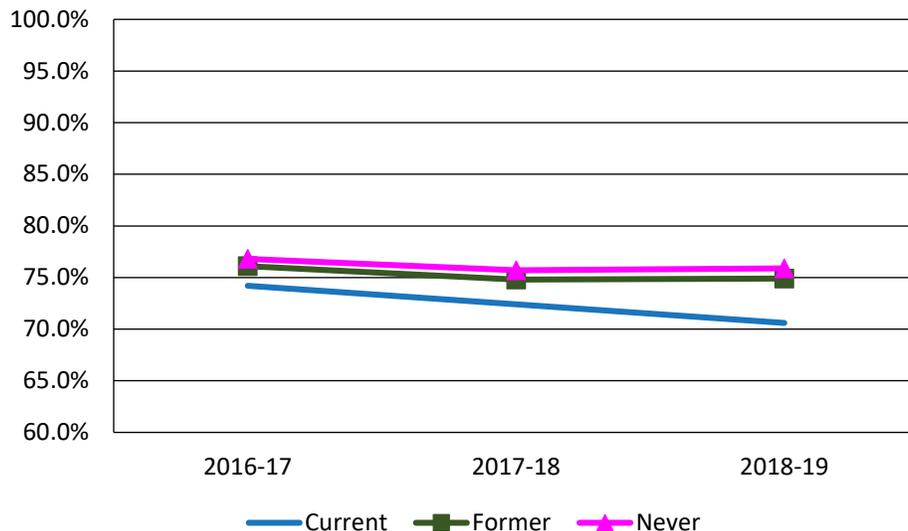


Entre los estudiantes de escuela intermedia y secundaria, quienes nunca han sido EL tuvieron las tasas más altas de asistencia regular, y las tasas de los EL antiguos ligeramente por debajo de ellas. El porcentaje de estudiantes EL actuales con asistencia regular fue menor y disminuyó más en 2018-19.

Entre los estudiantes de secundaria, quienes nunca fueron EL tuvieron las tasas más altas de asistencia regular, seguidos de cerca por los EL antiguos. Los EL actuales tenían tasas de asistencia algo más bajas. En los últimos dos años, las tasas de asistencia para los EL actuales han disminuido 3.5 puntos porcentuales, mientras que las de los EL antiguos y los que nunca han sido EL han disminuido menos de un punto porcentual (Figura 19).

Tenga en cuenta que en los tres grupos, porcentajes más pequeños de estudiantes tuvieron asistencia regular en el nivel secundario que en el nivel primario.

Figura 19. Las tasas de asistencia regular para los estudiantes de grados secundarios, por estatus de EL, 2016-17 a 2018-19



En camino a graduarse

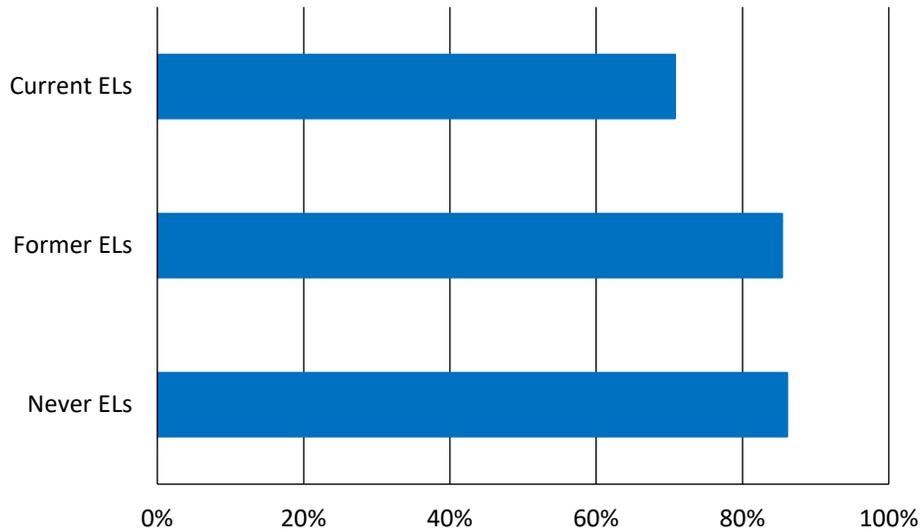
En todo el país, los estados y los distritos hacen un seguimiento de si los estudiantes en el grado 9 están en camino de graduarse. Lo hacen porque el noveno grado es un año crítico para determinar si los estudiantes finalmente se graduarán de la escuela secundaria; identificar a los estudiantes que no están encaminados permite que las escuelas brinden apoyo e intervención para ayudar a mantener a los estudiantes en la escuela. En Oregón, se considera que los estudiantes en el grado 9 están encaminados si obtienen al menos seis créditos (una cuarta parte de lo que necesitan para graduarse).

En el grado 9, un porcentaje más alto de EL antiguos y de aquellos que nunca han sido EL estaban en camino a la graduación, en comparación con los EL actuales.

Como se ilustra en la figura 20, el porcentaje más alto de estudiantes encaminados se observó entre los estudiantes que nunca fueron EL (86.1%), pero casi la misma cantidad de EL antiguos también estuvieron

encaminados (85.4%). Un porcentaje menor de EL actuales, que todavía estaban desarrollando el dominio del inglés, avanzaban según lo planeado en el grado 9 (70.8%).

Figura 20. Porcentaje de EL actuales, antiguos y de aquellos que nunca han sido EL del grado 9 que avanzan según lo planeado a la graduación, 2018-19



Graduación de cuatro años

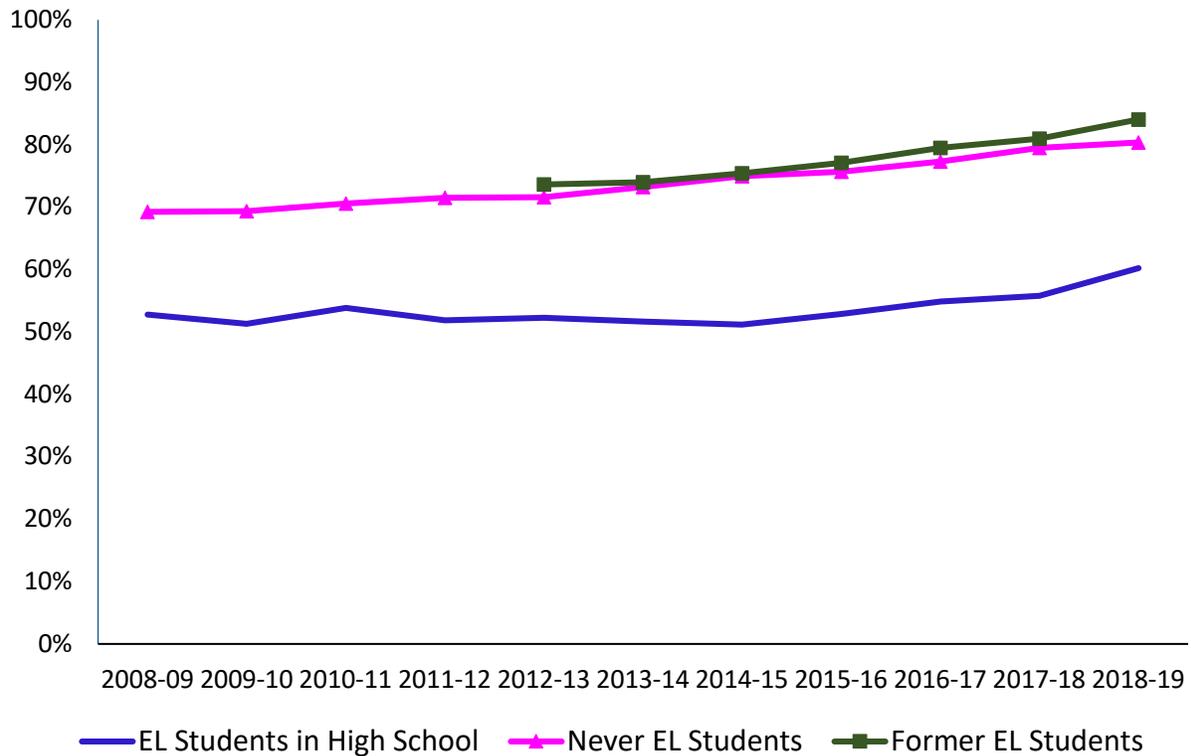
La Figura 19 informa el porcentaje de estudiantes que se graduaron en cuatro años, comparando tres grupos: estudiantes que eran EL actuales en cualquier momento de la escuela secundaria (ya sea que se reclasificaron antes de graduarse o no), estudiantes que eran EL antiguos al momento en que comenzaron la escuela secundaria y estudiantes que nunca fueron EL. También rastrea esos porcentajes en la última década.

Los EL antiguos se graduaron a tasas similares o mejores que aquellos que nunca han sido EL, mientras que sustancialmente menos estudiantes que todavía eran EL en la escuela secundaria se graduaron en cuatro años.

Una comparación de la línea azul (EL en la escuela secundaria) con la línea rosa (nunca ha sido EL) revela una diferencia persistente en el porcentaje de estudiantes que se gradúan en cuatro años (que van desde 16.5 a 23.7 puntos porcentuales).

Los datos para EL antiguos se recopilaron por primera vez en 2012-13 y están representados por la línea verde en la Figura 21. Desde entonces, los EL antiguos han tenido consistentemente el mismo o mayor porcentaje de estudiantes que se gradúan en cuatro años, en comparación con quienes nunca han sido EL.

Figura 21. Porcentaje de EL en la escuela secundaria, EL antiguos y que nunca fueron EL que se gradúan en 4 años, 2008-09 a 2018-19



Sello de alfabetización bilingüe

Los estudiantes pueden obtener un sello de alfabetización bilingüe en sus diplomas si cumplen con los siguientes requisitos:

- Cumplir con todos los requisitos de graduación
- Demostrar habilidades de lectura y escritura en inglés (los medios para hacerlo pueden variar según el distrito)
- Alcanzar una puntuación en el nivel intermedio o alto de aptitud de expresión auditiva, oral, lectura y escritura en un idioma asociado

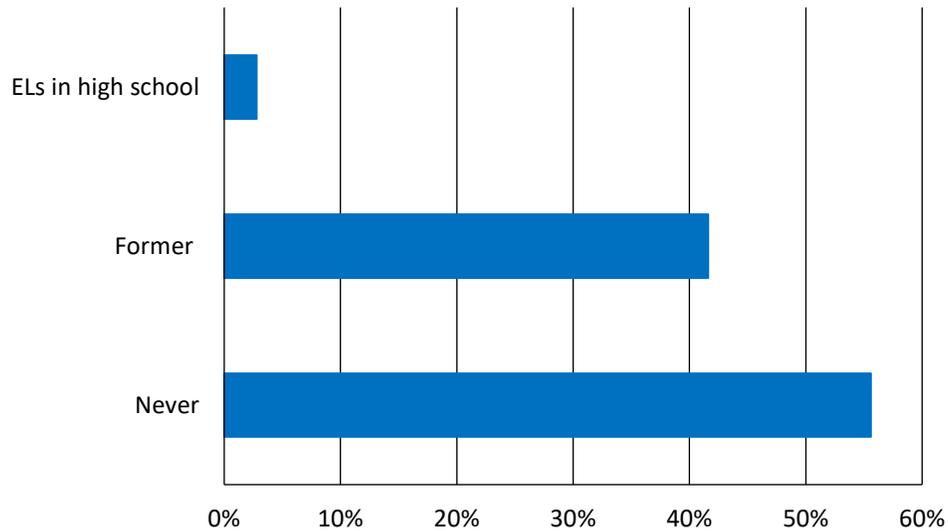
El sello de alfabetización bilingüe ofrece el reconocimiento de los muchos beneficios cognitivos, académicos y económicos del bilingüismo.

En 2018-19, 2,727 estudiantes obtuvieron el Sello de alfabetización bilingüe, la mayoría de ellos nunca fueron EL

De los 2,727 estudiantes que obtuvieron el Sello en 2018-19, más de la mitad de ellos (1,517 o 55.6 por ciento) nunca fueron EL. Los estudiantes que eran EL antiguos antes de ingresar a la escuela secundaria

constituían la mayoría del resto de los que obtuvieron el sello; ganaron el 41.6 por ciento de los sellos (1135 estudiantes). Solo 75 estudiantes, o el 2.8 por ciento de todos los que obtuvieron sellos, eran EL actuales mientras estaban en la escuela secundaria (Figura 22).

Figura 22. Porcentaje de estudiantes que obtuvieron el Sello de alfabetización bilingüe que eran EL actuales en la escuela secundaria, EL antiguos o nunca fueron EL, 2018-19



En los últimos cinco años, el número de estudiantes que obtuvieron el Sello de alfabetización bilingüe ha crecido dramáticamente.

En 2015-16, solo 350 estudiantes obtuvieron el Sello de alfabetización bilingüe. Este número ha aumentado constantemente en cada año posterior, llegando a 2,727 en 2018-19.

Los estudiantes obtuvieron el Sello de alfabetización bilingüe por su conocimiento de 22 idiomas asociados diferentes, pero el español fue el idioma asociado más común.

Más de las tres cuartas partes de quienes obtuvieron el Sello de alfabetización bilingüe (78.5%) tenían el español como idioma asociado. Los siguientes cinco idiomas asociados, en orden, fueron chino, francés, japonés, alemán y ruso, todos con 50 o más estudiantes que obtuvieron el Sello con ese idioma. Unos pocos estudiantes (49) tenían dos idiomas asociados y dos estudiantes tenían tres.

Alrededor de la mitad (49%) de los que obtuvieron el Sello informaron que el inglés era su idioma principal, mientras que el 51 por ciento informó otro idioma.

Diez distritos tenían más de 50 estudiantes que obtuvieron el Sello de Alfabetización Bilingüe.

En 2018-19, los diez distritos identificados en la Tabla 7 tenían al menos 10 estudiantes que obtuvieron el Sello de Alfabetización Bilingüe.

Tabla 7. Distritos con 10 o más estudiantes que obtienen el Sello de Alfabetización Bilingüe

Distrito	Número de estudiantes	Distrito	Número de estudiantes
Portland	991	Corvallis	78
Salem-Keizer	260	North Clackamas	74
Eugene	237	West Linn/Wilsonville	63
Woodburn	205	Hood River County	61
Beaverton	173	Hillsboro	56

Inscripción en estudios superiores

En los últimos diez años, Oregón ha monitoreado el porcentaje de graduados de secundaria que siguen el camino hacia la educación superior. Dicha educación ofrece a los estudiantes una amplia gama de ventajas, que incluyen una mayor seguridad laboral y financiera, particularmente en mercados laborales ajustados, así como más oportunidades para contribuir a su comunidad y, a menudo, una mayor satisfacción con la vida.

La tasa de los estudiantes que nunca fueron EL y se matricularon en educación superior es más alta que la de los estudiantes que eran EL actuales en la escuela secundaria. Las tasas de inscripción en estudios superiores de EL antiguos fueron muy similares a las de los que nunca fueron EL.

La Figura 23 reporta las tasas de inscripción en la educación superior (programas universitarios de dos o cuatro años) para tres grupos de estudiantes de Oregón.⁹ Los estudiantes que nunca han sido EL, representados por la línea verde en el gráfico, son aquellos estudiantes que no aprendieron inglés en ningún momento de su educación K-12. Durante la década representada en el gráfico, las tasas de inscripción en educación superior oscilaron entre 62.6 y 67.0 por ciento.

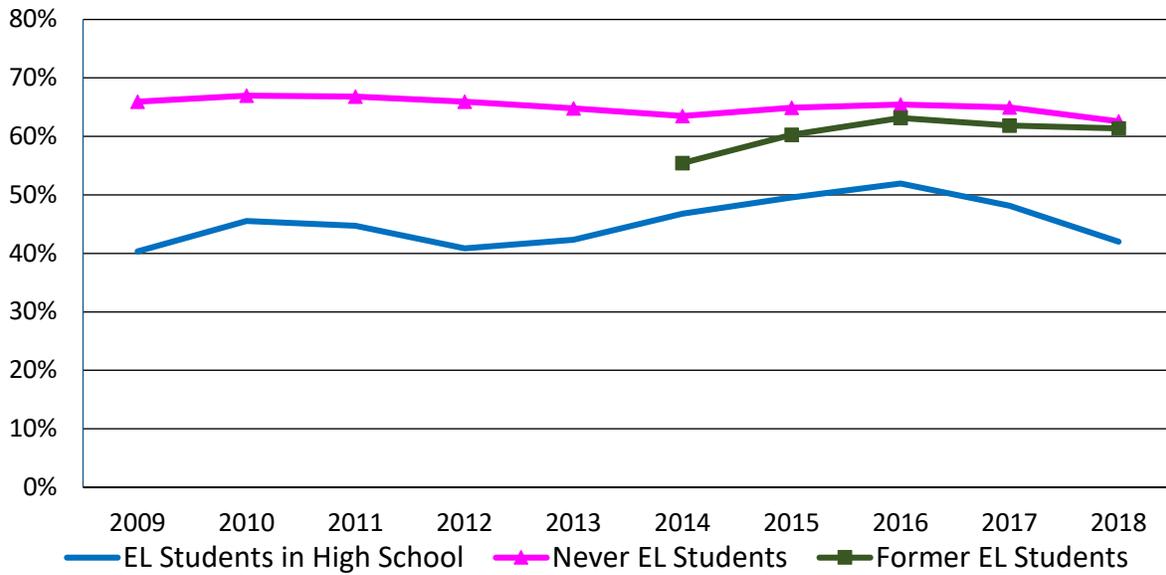
La línea azul en la Figura 23 reporta la misma información para los estudiantes que aprendieron inglés en cualquier momento en la escuela secundaria, independientemente de si fueron reclasificados o no como EL antiguos durante sus años de escuela secundaria. Las tasas de inscripción en estudios superiores para estudiantes que eran EL en la escuela secundaria fueron sustancialmente más bajas para los que no eran EL, con un promedio de alrededor del 45 por ciento, y cayendo al 42.0 por ciento para los graduados de 2018.

La línea magenta en la Figura 23 representa las tasas de inscripción en estudios superiores para estudiantes que fueron EL en la escuela secundaria. Estos eran estudiantes que alguna vez habían sido clasificados como EL pero que fueron reclasificados en la escuela primaria o secundaria. Los datos se recopilaron por primera vez para este grupo de estudiantes en 2014. Desde entonces, la inscripción en la educación superior ha

⁹Debido a que los estudiantes no siempre se inscriben en la universidad durante el otoño después de su graduación, ODE monitorea y reporta cualquier inscripción en estudios superiores con un periodo de 16 meses después de la graduación. Entonces, por ejemplo, si un estudiante se graduó en mayo de 2015 y se inscribió en la universidad en enero de 2016 o en septiembre de 2016, este estudiante será contado como inscripto en la universidad. Sin embargo, si el estudiante se inscribió en la universidad cinco años más tarde, este estudiante no será incluido en la tasa de inscripción en estudios superiores para su cohorte.

aumentado de 55.4 a 61.4 por ciento, casi iguales a las tasas para los estudiantes que nunca aprendieron inglés.

Figura 23. Porcentaje de estudiantes EL en la escuela secundaria, El antiguos y que nunca fueron EL que se inscriben en la universidad dentro de los 16 meses después de la graduación de la escuela secundaria, 2009 -10 a 2018 -19



Sección 5: Programación educativa para aprendices de inglés

Se requiere que los distritos y las escuelas brinden instrucción a los estudiantes EL que aseguren que tengan acceso a un área de aprendizaje comprensible, incluso mientras aprenden inglés, así como un programa para ayudarlos a desarrollarlo. Pueden lograr esto usando uno de los cinco modelos de programa (ver Cuadro 1).

La mayoría de los EL actuales se enseñaron en programas de instrucción estructurada.

En Oregón en 2018-19, la mayoría de los estudiantes EL actuales (77.3%) recibieron enseñanza en programas de instrucción estructurada. Los programas de inmersión bidireccional sirvieron a aproximadamente el 11 por ciento de los EL, y los programas bilingües sirvieron a aproximadamente el 6 por ciento de los EL, casi todos ellos estudiantes de primaria. Los programas para recién llegados eran muy raros; solo 167 estudiantes en el estado participaron en ellos (Tabla 8).

Recuadro 1. Modelos de programa para EL

*Los **programas para recién llegados** son para estudiantes inmigrantes recién llegados y están diseñados para satisfacer sus necesidades académicas, lingüísticas y de transición a corto plazo (por lo general, no más de dos años). Los estudiantes pasan de ser recién llegados a otros modelos de programas cuando se completa este período de tiempo.*

*Los **programas de inmersión bidireccionales** (a veces llamados "programas de inmersión en dos idiomas") tienen como objetivo desarrollar el bilingüismo completo y la alfabetización bilingüe en inglés y un idioma asociado. Estos programas inscriben tanto hablantes nativos de inglés como hablantes nativos del idioma asociado.*

*Los **programas bilingües** desarrollan habilidades en el idioma principal de los estudiantes y en inglés. Algunos programas bilingües, conocidos como "bilingües de transición", tienen como objetivo la transición de los EL a la enseñanza de solo inglés, lo cual frecuentemente sucede durante la mitad o al final del tiempo en la escuela primaria. Otros programas, conocidos como "desarrollo bilingüe", continúan durante la escuela primaria o más allá y, como los programas de inmersión bidireccional, tienen el objetivo de desarrollar el bilingüismo y la alfabetización bilingüe. Ambos tipos de programas bilingües solo sirven a EL, no a hablantes nativos de inglés.*

*Los **programas de instrucción estructurada** brindan instrucción solo en inglés, pero utilizan técnicas especializadas para satisfacer las necesidades lingüísticas de los estudiantes EL. Algunas clases de instrucción estructurada son solo para EL, mientras que otras pueden incluir una combinación de EL, EL antiguos y / o nunca fueron EL.*

*Fuente:*ESEA Título III Recolección de variables, definiciones y reglas de envío

Tabla 8. Número de estudiantes EL actuales atendidos en modelos de diferentes idiomas, 2018-19¹⁰

Modelo del idioma	EL en primaria	EL en secundaria	K-12 total
Instrucción estructurada	25,887	13,654	39,541
Inmersión de dos vías	4,941	1,004	5,945
¹¹ Bilingüe:	2,951	93	3,044
Recién llegado	38	129	167
No participa ¹²	707	1,718	2,425
Total	34,524	16,598	51,122

Tenga en cuenta que existen ciertas limitaciones para estos datos en los modelos de programa; algunas escuelas ofrecen más de un modelo de programa, pero los datos no siempre reflejan más de un modelo por escuela. Esta es un área en la que ODE continúa mejorando la recopilación de datos a nivel estatal.

¹⁰Los conteos se basan en las inscripciones al 1 de mayo de 2019.

¹¹Esta categoría incluye a los programas de transición y de desarrollo bilingüe. Los datos actuales no permiten obtener un conteo exacto de los números de estudiantes en cada tipo de programa bilingüe.

¹²En este caso, «no participa» incluye a los EL cuyos padres rechazaron los servicios EL para ellos y / o los EL que no participaron en las evaluaciones ELP.

Sección 6: Ingresos y gastos estatales para aprendices del idioma inglés

Cada año, el Fondo Escolar del Estado de Oregón proporciona fondos a los distritos a través de Subvenciones de Propósito General. El monto de las subvenciones se basa en una fórmula que considera el número de estudiantes en el distrito (referido como membresía diaria promedio, o ADMw). En promedio, el monto de financiamiento por alumno en 2018-19 fue de \$ 7984.¹³

Además de esta financiación básica, los distritos reciben fondos estatales adicionales por cada estudiante inscrito en un programa de aprendizaje del idioma inglés. Esta cantidad está ponderada en 0.5 del promedio de \$ 7984, lo que significa que los distritos recibieron en promedio \$ 3974 por estudiante EL. En total, el estado asignó \$ 190,183,009 para estos fondos EL adicionales en 2018-19.

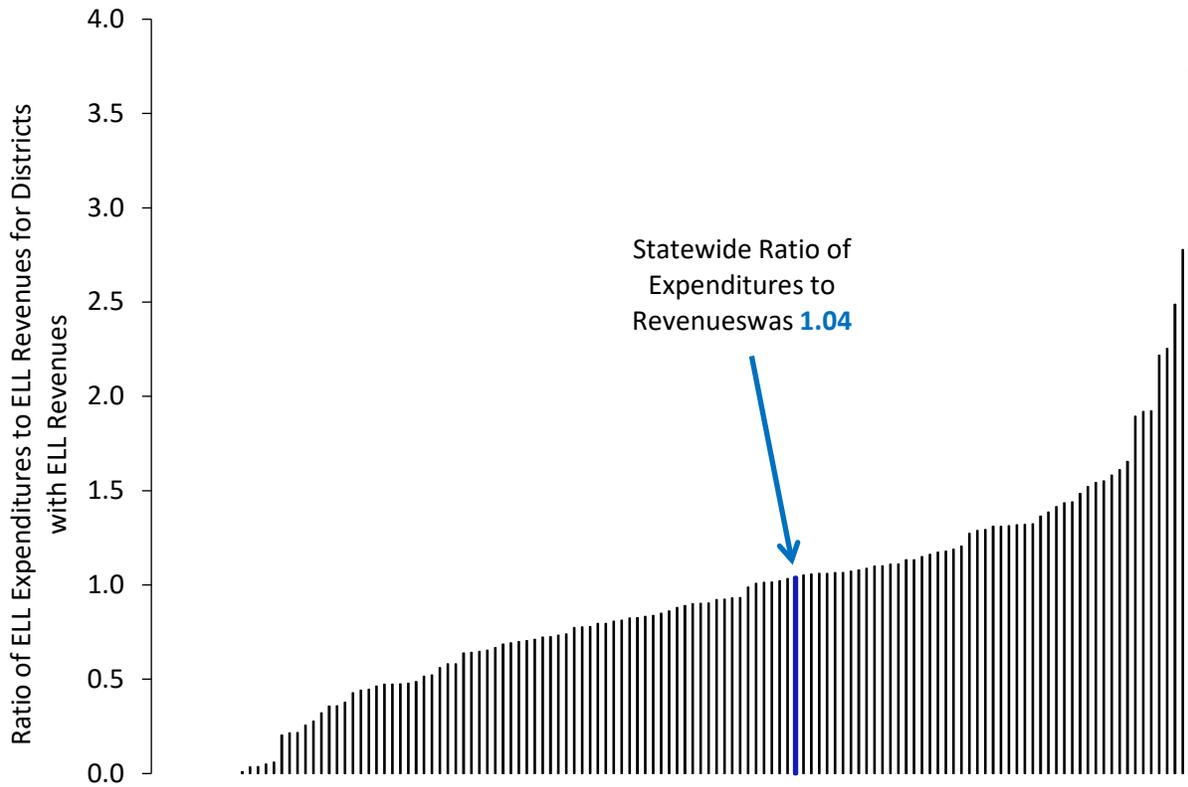
La Figura 22 muestra la relación entre los ingresos de ELL asignados a los distritos a través de la Fórmula del Fondo Escolar del Estado y los gastos totales de ELL del Fondo General en los informes financieros contables de los distritos, expresados como una proporción.

A nivel estatal, la proporción de gastos e ingresos en 2018-19 fue de 1.04, lo que significa que los gastos del distrito en los EL, en general, totalizan el 104 por ciento de los fondos asignados a los distritos a través de la Fórmula del Fondo Escolar del Estado. Algunos distritos gastaron más de este porcentaje (hasta 373%), mientras que otros gastaron menos (tan poco como 1%).

Sin embargo, las cifras en los extremos más extremos del rango pueden reflejar variaciones en la forma en que algunos distritos reportan los datos. Algunos distritos con pequeñas poblaciones de EL, por ejemplo, reportan los ingresos recibidos del estado, pero no identifican los gastos específicos de los EL, a pesar de que pueden gastar fondos para los servicios de EL. Otros distritos en el extremo superior de la proporción de gastos pueden incluir gastos para programas de lenguaje dual que también educan a los estudiantes que nunca aprendieron inglés, en lugar de calcular el porcentaje gastado únicamente en estudiantes EL.

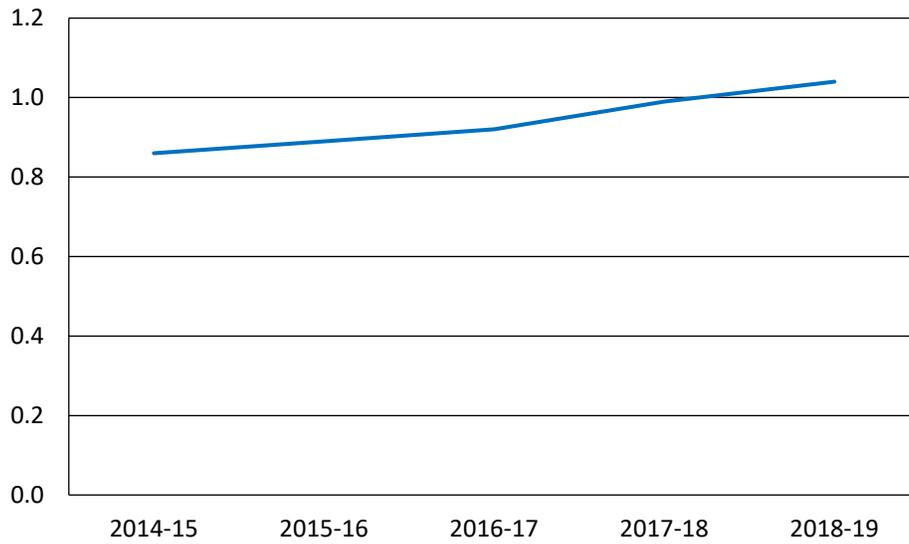
¹³Mientras que \$7984 es un monto promedio, el monto de la subvención puede variar un poco para los diferentes distritos debido a la manera como está establecida la fórmula.

Figura 24. Proporción de gastos EL a ingresos en los distritos de Oregón, 2018-19



Como lo ilustra la Figura 25, esta proporción estatal ha aumentado constantemente desde que comenzaron los informes en 2014-15.

Figura 25. Proporción de gastos estatales en EL a ingresos, 2014-15 a 2018-19



Los gastos del Fondo General en los EL están bien asociados con la función 1291 (que cubre los gastos para la instrucción y las intervenciones de ayuda a los estudiantes EL para aprender Inglés) o área de responsabilidad 280 (otros apoyos para los EL, tales como servicios de interpretación o transporte).¹⁴

Los gastos de los EL para 2018-19 totalizaron \$ 198,536,954. Alrededor del 77 por ciento de los gastos se contabilizaron utilizando la Función 1291 (\$ 153,405,712), mientras que el 23 por ciento restante (\$ 35,131,242) se contabilizaron en el Área de Responsabilidad 280.

Además de esta financiación estatal, los distritos con al menos 69 EL pueden acceder a subvenciones federales del Título III, que en 2018-19 proporcionarán \$ 146.20 adicionales por estudiante para servicios suplementarios de EL. Los distritos con menos de 69 estudiantes podrían unirse a otros distritos en un consorcio para tener acceso a estas subvenciones. Estos fondos federales no se describen en este informe, pero la información sobre los montos de las subvenciones está disponible en el [sitio web de ODE bajo las Asignaciones del Título III](#).

¹⁴ Si desea una descripción más detallada de las categorías del sistema de contabilidad, vea el Manual de Presupuesto y Contabilidad del Programa de Oregón en <http://www.oregon.gov/ode/schools-and-districts/grants/Pages/Financial-Budgeting-and-Accounting.aspx>.

Referencias

- Allen, A. (2016). Examining Best Practices in Gifted Education to Identify and Serve Culturally and Linguistically Diverse Students. Presentación en la Asociación de Educadores Bilingües de Oregón, Happy Valley, Oregón, 24 de junio de 2016.
- Allensworth, E., & Evans, S. (2016). Tackling absenteeism in Chicago. *Phi Delta Kappan*. 98(2).
- Artiles, A., & Ortiz, A. (Eds.). (2002). *English language learners with special education needs: Assessment, identification, and instruction*. Washington, DC: Center for Applied Linguistics.
- Browder, C. T. (2014). *English learners with limited or interrupted formal education: Risk and resilience in educational outcomes*. Universidad de Maryland: disertación.
- De Jong, E.J. (2004). After exit: Academic achievement patterns of former English language learners. *Education Policy Analysis Archives*, 12 (50). Tomado de <https://epaa.asu.edu/ojs/article/view/205/331>
- Flores, S. M., Batalova, J., & Fix, M. (2012). *The Educational Trajectories of English language Learners in Texas*. Washington DC: Migration Policy Institute.
- Ginsburg, A., Jordan, P., & Chang, H. (2014). *Absences Add Up: How School Attendance Affects Student Success*. Attendance Works. Tomado de https://www.attendanceworks.org/wp-content/uploads/2017/05/Absences-Add-Up_September-3rd-2014.pdf
- Hamayan, E., Marler, B., Sanchez Lopez, C., & Damico, J. (2007). *Special education considerations for English language learners: Delivering a continuum of services*. Filadelfia: Caslon.
- Hopkins, M., Thompson, K. D., Linqanti, R., Hakuta, K., & August, D. (2013). Fully accounting for English learner performance: A key issue in ESEA reauthorization. *Educational Researcher*, 42(2), 101–108.
- Menken, K., & Kleyn, T. (2009). The difficult road for long-term English learners. *Educational Leadership* 66:7
- Short, D. J. and Fitzsimmons, S. (2007). *Double the Work: Challenges and Solutions to Acquiring Language and Academic Literacy for Adolescent English Language Learners*.